

Análisis sociolingüístico de la metáfora en el habla de Cartagena

Yuranis del Carmen Martínez Martínez

YaquelinLibeth Pineda Martínez

Universidad de Cartagena

Facultad de Ciencias Humanas, Programa de Lingüística y Literatura

Cartagena, Colombia

2014

Análisis sociolingüístico de la metáfora en el habla de Cartagena

Yuranis del Carmen Martínez Martínez

YaquelinLibeth Pineda Martínez

Trabajo de investigación presentado como requisito para optar el título de:

Profesional en Lingüística y Literatura

Asesor:

Andrés Vásquez Cantillo

Línea de investigación

Variación y cambio lingüístico

Universidad de Cartagena

Facultad de Ciencias Humanas, Programa de Lingüística y Literatura

Cartagena, Colombia

2014

*A Dios,
porque nos permitió ver que lo imposible
es posible en sus manos...*

Yaque y Yura

AGRADECIMIENTOS

Gracias le damos a Dios por ser nuestra luz en un camino que pensamos que no tenía salida, porque en los momentos de desánimo, cuando todo parecía irrealizable, estuvo sosteniéndonos por la mano derecha, y diciéndonos suavemente al oído, no teman, lo mejor está por llegar... Por haber puesto en nuestro camino personas que creyeron en nosotras y que nos dieron una voz de aliento en medio de la flaqueza: nuestros padres y hermanos que siempre nos preguntaban cuanto nos faltaba, nuestros estudiantes, que siempre nos decían “seño cuando es el grado”, nuestros hermosos novios, que siempre estuvieron allí incondicionalmente para nosotras recordándonos que no estábamos solas en esto, y que somos las mejores, siempre fueron tolerantes y pacientes en nuestros momentos de desesperación porque no veíamos ésta luz que hoy nos alumbra nuestro camino incondicionalmente.

Gracias le damos a Andrés, nuestro asesor, porque nos exigió hasta el último momento para que el resultado fuera el mejor.

Gracias a nuestras amistades, porque fueron como unos hermanos durante ésta experiencia. Sencillamente, mil gracias a todos, porque hicieron que hoy Yuranis y Yaquelin fueran unas Profesionales en Lingüística y Literatura...

La mayoría de la gente piensa que pueden arreglárselas perfectamente sin metáforas. Nosotros hemos llegado a la conclusión de que la metáfora, por el contrario, impregna la vida cotidiana, no solamente el lenguaje, sino también el pensamiento y la acción.
(Lakoff y Johnson, 1998:39)

RESUMEN

La metáfora es un recurso que está presente en todos los ámbitos de la vida para dar forma lingüística a temas que son difíciles de explicar; por ésta razón, las reflexiones en torno a ella han ocupado un lugar importante en el pensamiento del hombre. De allí que en la presente investigación se analice, desde un punto de vista sociolingüístico, las metáforas usadas por los hablantes cartageneros, con el fin de determinar la incidencia de los factores sociales en el uso de éstas.

Palabras claves: Variacionismo, comunidad de habla, sociolingüística, competencia comunicativa, variación lingüística y sociolingüística, variables y variantes, metáfora.

ABSTRACT

The metaphor is a resource which is present in all walks of life to shape linguistic issues that are difficult to explain; for this reason, the reflections around it have occupied an important place in the mind of man. Hence in this research is analyzed from a sociolinguistic point of view, the metaphors used by speakers of Cartagena, in order to determine the impact of social factors in their use.

Keywords: variationism, speech community, sociolinguistics, communicative competence, linguistic and sociolinguistic variation, variables and variants, metaphor.

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN.....	11
1. Caracterización de la comunidad de habla cartagenera.....	14
1.1 Visión panorámica de Cartagena	14
1.2 Aspecto social y cultural de Cartagena.....	15
1.3 Caracterización sociolingüística de la ciudad.....	17
1.4 Metodología.....	20
2. Fundamentos teóricos conceptuales para el análisis sociolingüístico de la metáfora en Cartagena.....	24
2.1 Antecedentes teóricos.....	24
2.2 Aspectos conceptuales para un análisis sociolingüístico.....	28
2.2.1 Comunidad de habla.....	29
2.2.2 Sociolingüística.....	30
2.2.3 Variacionismo.....	31
2.2.4 La competencia comunicativa y la heterogeneidad del lenguaje.....	32
2.2.5 La variación lingüística y sociolingüística.....	33
2.2.6 Variables y variantes.....	34
2.2.7 Variable edad.....	36
2.2.8 Variable sexo.....	38
2.2.9 Variable nivel de instrucción.....	39
2.3 La Metáfora y el habla cotidiana.....	40
2.3.1 La metáfora en la retórica clásica: Aristóteles y la tropología.....	41

2.3.2	La metáfora en el siglo XIX y XX.....	44
2.3.2.1	Teoría retórica de la figura: Pierre Fontanier.....	44
2.3.2.2	La Teoría de la metáfora de la Nueva Retórica.....	46
2.3.2.3	Teoría de la interacción de la metáfora: I.A Richard.....	47
2.3.2.4	Teoría de la gramática lógica de la metáfora: Max Black.....	49
2.3.2.5	Teoría de la metáfora viva: Paul Ricoeur.....	50
2.3.2.6	La metáfora un cambio de sentido: la semántica lingüística.....	51
2.3.3	La teoría cognitiva de la metáfora: Lakoff y Johnson.....	53
2.3.3.1	Metáfora conceptual.....	55
2.3.3.2	Dominio origen, dominio destino: Estructura interna de las metáforas conceptuales.....	56
2.3.3.3	Estructuras conceptuales.....	57
2.3.3.3.1	Metáforas Estructurales.....	57
2.3.3.3.2	Metáforas Orientacionales.....	59
2.3.3.3.3	Metáforas Ontológicas.....	60
2.3.3.3.4	Metáforas Fósiles.....	61
2.3.3.3.5	La personificación: Metáfora extendida.....	61
3.	Análisis sociolingüístico de la metáfora en el habla de Cartagena.....	62
3.1	Categorización de la metáfora en Cartagena de acuerdo a Lakoff y Johnson.....	62
3.2	Análisis cuantitativo de la metáfora en el habla de Cartagena.....	69
3.2.1	Análisis de la metáfora con relación a variables y variantes sociales.....	71
3.2.1.1	La metáfora según el nivel de instrucción.....	71
3.2.1.2	La metáfora según el sexo.....	72
3.2.1.3	La metáfora según la edad.....	72

3.2.2	Análisis de la metáfora según las estructuras conceptuales de Lakoff y Johnson y las variables sociales.....	74
3.2.2.1	Metáforas estructurales según sexo, edad y nivel de instrucción.....	75
3.2.2.2	Metáforas ontológicas según sexo, edad y nivel de instrucción.....	76
3.2.2.3	Metáforas orientacionales según sexo, edad y nivel de instrucción.....	78
3.2.2.4	Metáforas fósiles según sexo, edad y nivel de instrucción.....	79
3.3	Análisis cualitativo de la metáfora en Cartagena.....	80
3.3.1	Metáforas Estructurales.....	81
3.3.2	Metáforas Ontológicas.....	84
3.3.3	Metáforas Orientacionales.....	88
3.3.4	Metáforas Fósiles.....	90
4.	Conclusiones y recomendaciones.....	92
	Referencias bibliográficas.....	94
	Anexos	

FIGURAS

<i>Figura 1:</i> Explicación de metáforas conceptuales y expresiones metafóricas.....	55
<i>Figura 2:</i> Frecuencia absoluta de metáforas conceptuales.....	70
<i>Figura 3:</i> Frecuencia absoluta de expresiones metafóricas por metáfora conceptual.....	70
<i>Figura 4:</i> Frecuencia relativa de expresiones metafóricas según nivel de instrucción.....	71
<i>Figura 5:</i> Frecuencia relativa de expresiones metafóricas según el sexo.....	72
<i>Figura 6:</i> Frecuencia relativa de expresiones metafóricas según la edad.....	73
<i>Figura 7:</i> Frecuencia relativa de expresiones metafóricas según variables sociales.....	74
<i>Figura 8:</i> Frecuencia relativa de expresiones metafóricas estructurales según variables sociales en hombres y mujeres.....	75
<i>Figura 9:</i> Frecuencia relativa de expresiones metafóricas ontológicas según variables sociales en hombres y mujeres.....	76
<i>Figura 10:</i> Frecuencia relativa de expresiones metafóricas orientacionales según variables sociales en hombres y mujeres.....	78
<i>Figura 11:</i> Frecuencia relativa de expresiones metafóricas fósiles según variables sociales en hombres y mujeres.....	79

TABLAS

Tabla 1: <i>Muestra (número de informantes usados para el análisis sociolingüístico de las metáforas en el habla de Cartagena</i>	22
Tabla 2. <i>Ejemplos de metáforas estructurales halladas en el corpus</i>	63
Tabla 3: <i>Ejemplos metáforas ontológicas halladas en el corpus</i>	64
Tabal 4: <i>Metáforas orientacionales halladas en el corpus</i>	66
Tabla 5: <i>Metáforas fósiles o fosilizaciones halladas en el corpus</i>	68

INTRODUCCIÓN

Los Cartageneros son muy particulares en la forma de expresarse, ellos se caracterizan por ser descomplicados y hacer uso de cualquier recurso lingüístico y estilístico para que su interlocutor comprenda la información que quieren transmitir. Dentro de estos encontramos las metáforas, las cuales se han convertido en un mecanismo “no planeado” para nombrar, designar, decir algo, llamar a alguien; en fin, su uso es tan recurrente en las conversaciones que no se piensa en sus asociaciones, sino simplemente se emiten las expresiones.

De esta manera, tenemos que el sentido de las expresiones metafóricas adquiere connotaciones momentáneas que, como lo demostraremos más adelante, están dadas por la incidencia de las variables sociales. Las metáforas de uso cotidiano se crean y se imponen a partir de los espacios de interacción, y adquieren valor propio cuando la comunidad de hablantes las utiliza y las acepta, lo que las convierte en una expresión más del habla cotidiana; a tal punto que su uso se da de manera natural.

El “Análisis Sociolingüístico de la metáfora en el habla de Cartagena” que nos proponemos realizar tiene como objetivo dar a conocer la incidencia de los factores sociales en el uso que los hablantes cartageneros hacen de la metáfora. Para ello, realizaremos una aproximación a los fundamentos teóricos que respaldan éste análisis, seguido de la categorización de las metáforas de acuerdo con Lakoff y Johnson, para finalmente proceder a analizar la metáfora según las variables sociales y determinar la incidencia de los factores sociales en el uso de las metáforas usadas por los hablantes cartageneros.

Sin lugar a dudas, con éste análisis se harán grandes aportes a nivel académico, social y cultural que asumirán la función de fuente de conocimiento para entender el funcionamiento de

la lengua en uso. Así mismo, se ampliará el campo de investigación lingüística para posteriores trabajos debido que a nivel institucional, regional, nacional e internacional no se han realizado estudios sobre este tema desde el enfoque sociolingüístico. De esta manera, se revelarán valiosos datos acerca de las variables sociales que inciden en el uso de las metáforas utilizadas.

En este mismo orden de ideas, otra razón que justifica la realización de este estudio consiste en que se dejará ver el carácter metafórico de muchas expresiones empleadas como construcciones normales y que son usadas en las conversaciones cotidianas, lo cual permite que se resalte la riqueza lingüística del habla cartagenera.

Esta investigación está desarrollada en tres capítulos: el primero titulado “Caracterización de la comunidad de habla cartagenera”, en el que se presentará una visión panorámica de la ciudad, que abarcará algunos aspectos históricos y su ubicación y división geopolítica, seguido de sus aspectos socio-culturales y sociolingüísticos. Consecuente con ello, se le da un vistazo a la cultura cartagenera y a las relaciones sociales de esta comunidad, incluyendo la forma como se comunican; además, daremos a conocer la metodología empleada en el desarrollo de esta investigación.

En el segundo capítulo, titulado “Fundamentos teóricos conceptuales para el análisis sociolingüístico de la metáfora en Cartagena” se esboza, en primer lugar, algunas investigaciones realizadas cuyos aspectos resultan funcionales para nuestra investigación; en segundo lugar, los aspectos conceptuales para el análisis sociolingüístico y, por último, daremos a conocer las teorías que se han dado en torno a la metáfora, aterrizándolas en nuestro interés investigativo; en ellas encontraremos autores tales como: Aristóteles, Fontanier, I.A Richard, Max Black, Paul

Ricoeur, Pierre Guiraud y Lakoff y Johnson como los principales investigadores sobre la metáfora.

Por último, en el tercer capítulo titulado “Análisis sociolingüístico de la metáfora en Cartagena”, presentaremos los resultados de los análisis cuantitativo y cualitativo, seguido de la interpretación de los datos consignados para sí cumplir con el objetivo planteado.

1. Caracterización de la comunidad de habla cartagenera

1.1. Visión panorámica de Cartagena

Cartagena de Indias es una ciudad enmarcada en innumerables hechos históricos, los cuales la convierten en un atractivo turístico nacional e internacional. Es producto de su heroísmo asumido frente a aquellos que “facilitaron” el camino para que se convirtiera en lo que hoy es: “la heroica”. Es privilegiada entre todas las ciudades de Colombia debido que cuenta con una historia cargada de emocionantes episodios que despiertan el más vivo interés por querer participar de lo que hoy ofrece: playas, turismo, diversidad cultural, social, religiosa y política.

Fue nombrada por la organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura –UNESCO – como Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1985, y en 1987 como Distrito Cultural y Turístico, siendo así el primer lugar colombiano en formar parte de la lista del patrimonio Mundial Cultural y Natural con la denominación de “Puerto, fortaleza y conjunto monumental de Cartagena”¹

Esta “ciudad Puerto” posee una belleza natural: sus rincones coloniales, sus claustros semioscuros que muestran una ciudad romántica, llena de misterios, historias y muchos nombres que hicieron de ella lo que disfrutamos hoy, su riqueza cultural, la compilación de cultura que yacen de ella, y más aún, la fusión de sonidos, bailes, costumbres, comidas y formas de vida, la hacen una de las ciudades colombianas más reconocida.

¹Tomado de la Página principal de la UNESCO: portalunesco.org/es/ev.php-URL_ID=12573&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

1.2. Aspecto social y cultural de Cartagena

El Distrito de Cartagena de Indias está ubicado al norte del departamento de Bolívar, y se encuentra organizado, espacialmente, por localidades. Así lo estableció la Ley 768 de 2001, según la cual “el distrito no solo se reglamentó por sus funciones, sino que oficialmente abrió espacios a un nivel administrativo, las localidades” (Guarín: 2003). Al igual lo afirma la Ley 768 de 2002: “Los distritos especiales estarán divididos en localidades, definidas como divisiones administrativas con homogeneidad relativa desde el punto de vista geográfico, cultural, social y económico”. De esta manera, en la ciudad encontramos 3 localidades: Industrial de la Bahía, Histórico y del Caribe y De la Virgen y Turística.

Cartagena cuenta con una población de aproximadamente 967.103 habitantes discriminados en 466.529 hombres y 500.574 mujeres², distribuidos en las tres localidades: Localidad Histórica y del Caribe Norte, ubicada al sur occidente del territorio cartagenero, cuenta con 378.424 personas; Localidad de la Virgen y Turística, ubicada al norte del territorio cartagenero, cuenta con una población de 287.049 personas; y la Localidad Industrial de la Bahía ubicada en el centro de nuestro territorio, cuenta con 301.630 personas.

En cuanto a la estructura político-administrativa, Cartagena se encuentra dividida en 15 Unidades Comuneras de Gobierno Corregimentales, las cuales constituyen el tejido social de mayor cobertura en el distrito, instituyéndose como actores de desarrollo, constructores de ciudadanía y tejido social.

Esta división geopolítica dada a Cartagena es consecuente con la distribución socioeconómica de los estratos sociales. La entidad encargada de clasificar a las personas según su condición socioeconómica es el Sistema de Identificación y Clasificación de Potenciales

² Esta información es suministrada por el Plan de Desarrollo “Ahora Si Cartagena” 2013-2015. Por Dionisio Fernando Vélez Trujillo.
<http://servicios.cartagena.gov.co/PlanDesarrollo2013/Documentos/PROYECTODESARROLLOAHORASI.pdf>

Beneficiarios para Programas Sociales, SISBEN. Con base en las condiciones sociales y económicas, esta institución clasifica a las personas en los estratos del 1 al 6 donde 1 es el más bajo y en él se ubican las personas que carecen de recursos económicos, y 6 es el más alto, conformado por las personas que gozan de un nivel económico superior.

Sin embargo, este aspecto puede ser criticado ya que en algunos barrios de estratos bajos podemos encontrar familias que, económicamente, pueden pertenecer a otro estrato social porque a simple vista se nota que poseen recursos económicos, o por el contrario, a familias que viviendo en barrios de estratos más altos no cumplen con las características económicas para vivir en esos lugares. Con esto queremos afirmar que nuestra comunidad en estudio no cumple exactamente los lineamientos planteados por el SISBEN en cuanto a la ubicación de los estratos sociales por barrios. De acuerdo con lo anterior, podemos decir que en Cartagena no se puede hablar de la variable clase social por los factores ya mencionados.

Estos inconvenientes presentes en la ciudad en cuanto a su estratificación social, la han constituido en una “Ciudad Híbrida”, “Ciudad Fracturada”, debido a la construcción de representaciones sociales excluyentes propiciadas por las personas de estratos sociales altos que quieren adquirir más poder y sobresalir frente a los demás.

Andrés Guarín Cobos, sociólogo de la Universidad Nacional, afirma en su artículo “Cartagena de Indias: Asentamientos Informales en la década de los 90” (2003:103) que:

“Cartagena de Indias es la ciudad que presentan los medios de comunicación: idealizada, querida y hermosa, pero que en su interior, la fragmentación, los procesos de exclusión, la ciudad informal y los asentamientos espontáneos hacen parte de la Cartagena oculta, “La Cartagena de los Cartageneros”, esa que representa la expresión propia de la ciudad colombiana con grandes problemas sociales, estructurales, funcionales, económicos y políticos”.

Es así como se percibe el aspecto social de nuestra comunidad en estudio; está enmarcada en problemas sociales debidos a que su estructura aun no es bien definida. Está vendida a los extranjeros como ciudad turística y hermosa, pero en realidad se está ocultando su verdadera esencia. Es por eso que los cartageneros no se sienten propietarios de su territorio, pues es una ciudad que la dibujan solo desde su centro histórico, desde el sector amurallado, y no desde su parte popular donde podemos percibir el verdadero calor humano, cargados de dolor, escases, con la vida amenazada, tratando de buscar un punto de equilibrio, estabilidad. Siempre se ha manejado como:

“la ciudad de las playas, de ofertas de servicio para el visitante y del conjunto de lugares y construcciones concentrados en el sector antiguo de la ciudad. Dicha representación en gran medida invisibilizó otros espacios y con ello otras dinámicas y relaciones humanas”.

(Grupo de Investigación: Cultura, Ciudadanía y Poder en contextos locales 2009: 100).

Por otra parte, Cartagena como Distrito Turístico y Cultural y como Patrimonio Cultural de la Humanidad, ha venido en un proceso de consolidación para sostenerse como una “Ciudad Multicultural”, alegre y “Multiexperiencial”. El cartagenero es cultura propia por su alegría, calidez y sonoridad tropical y por ese estilo descomplicado que los caracteriza, hecho que se ve reflejado en su lenguaje, y más aún, en las situaciones comunicativas.

1.3. Caracterización sociolingüística de la ciudad

El habla cartagenera se caracteriza por ser jovial y descomplicada; los hablantes en su forma de expresarse, tienden a omitir fonemas; además, poseen un particular tono de voz al momento de relacionarse con los demás. También, ejecutan sus interacciones con gracia por ser extrovertidos; siempre están en una “búsqueda permanente de interlocutor, de allí que nunca desaprovechan la

oportunidad de participar en actividades interaccionales de tipo conversacional” (Escamilla, 1998:71).

No falta razón para suponer que, las conversaciones para los hablantes cartageneros son una actividad verbal del día a día, pues en cualquier lugar y a cualquier hora están interaccionando, son muy recursivos en sus conversaciones y hablan de cualquier cosa, con la descomplicación típica que los identifica. Lo anterior valida lo dicho por Amparo Tusón (1995:134) cuando afirma que:

“la conversación es una de las actividades más típicamente humanas”; así que “conversar es una forma de acción entre individuos; por lo tanto, es una actividad social que presenta la característica de utilizar, como instrumento para actuar, los códigos lingüísticos junto con otros códigos no verbales que acompañan a la palabra. En la conversación las personas nos constituimos en seres sociales, construimos nuestras identidades y damos sentido al mundo que nos rodea”.

En sus conversaciones, como prácticas cotidianas de comunicación oral entre individuos, permiten que se lleven a cabo acciones sociales. Estas acciones son la puesta en escena de su necesidad de comunicar y dependen, en un primer plano, del contexto social, pues solo a través de éste se pueden construir sentidos y darle significaciones a los distintos enunciados que se emiten en el contexto de las conversaciones.

En este sentido, la formación sociocultural de los hablantes cartageneros es un aspecto importante que se articula en sus conversaciones; ésta determina la plena comprensión de los distintos enunciados que emiten en determinado contexto. Ellos, en sus conversaciones, utilizan con frecuencia metáforas, las cuales se han convertido en un recurso no planeado para nombrar, designar, decir algo, llamar a alguien; en fin, su uso es tan recurrente en las conversaciones que no se piensa en sus asociaciones, sino simplemente se emiten las expresiones. De esta manera

tenemos que el sentido de las metáforas, en algunas ocasiones, adquiere connotaciones momentáneas, dadas por la incidencia de las variables sociales, que ponen en escena aspectos culturales y sociales de cada hablante.

Con lo anterior queda claro que, las metáforas se crean y se imponen a partir de los espacios de interacción, y adquieren valor propio, las utilizan y las aceptan, lo que las convierte en una expresión más del habla cotidiana, al punto que su uso se resalta de manera natural. Así, la presencia de metáforas en el habla cartagenera “constituye una proporción importante de nuestro lenguaje cotidiano, nos permite estructurar nuestro conocimiento en amplios sectores de la realidad, determina nuestros planes y nuestro comportamiento” (Alonso y De Vega, 1985).

Es muy común escuchar en las conversaciones de los cartageneros expresiones como: “mantengan la línea”, “me desconecté un poco de la situación”, “estoy apretao”, “ponte pilas”, “lo he conectado con la política”, cada una de ellas ha adquirido su sentido en el contexto en que fue emitida. En estas expresiones se presenta un desplazamiento de semas, cuando decimos por ejemplo: “eso te va a costar un ojo de la cara”, el sentido no es literal, pues una compra no se realiza a cambio de una parte del cuerpo, en este caso, del ojo; más bien la relación consiste en que “ojo” se convierte en sinónimo de costo o valor. De igual manera, en la expresión “me desconecté un poco de la situación”, en realidad no somos enchufes ni toma corrientes para hacerlo, sin embargo, esta conexión eléctrica que es penetrante y que pone a funcionar cualquier electrodoméstico, es el sema que denota la expresión, dando cuenta que a pesar de conocer sobre lo que sucede en dicho lugar, prefiere desligarse y dejar de establecer esa conexión con el problema, es decir, apartarse y no dar vuelta atrás.

Este hecho que se presenta en las conversaciones de los cartageneros nos lleva a formular el siguiente interrogante: ¿Qué incidencia tienen los factores sociales en el uso que los hablantes

cartageneros hacen de las metáforas? El fin último de esta investigación es darle respuesta a este interrogante, objeto de estudio de este trabajo de investigación.

1.4. Metodología

El gran avance que han tenido las investigaciones sociolingüísticas desarrolladas en las últimas décadas, han permitido definir no solo el estatus epistemológico de esta disciplina, sino también el metodológico, lo cual ha permitido que esta investigación cuente con unos parámetros metodológicos definidos enmarcados en el Proyecto PRESEEA Cartagena, para dar respuesta al interrogante planteado anteriormente.

La metodología establece la elección de un método pertinente para alcanzar un determinado objetivo. Partiendo de lo anterior, y teniendo en cuenta que esta investigación está enfocada desde la sociolingüística, utilizaremos el método sociolingüístico que en palabras de Silva-Corvalán (2001: 38) “es descriptivo e interpretativo y motivado por el objetivo central de dar cuenta de las estructuras de la lengua en el discurso oral primariamente, y secundariamente en el escrito”; de ahí que el objetivo de esta investigación sea el de describir y explicar la incidencia que tienen los factores sociales en el uso que los hablantes cartageneros hacen de la metáfora.

Ahora, como quiera que este trabajo parte del corpus PRESEEA Cartagena, la metodología responde a los parámetros establecidos en éste proyecto. Esto es que para la selección de los informantes, se tuvo en cuenta que los hablantes fueran nativos de Cartagena de Indias o que hubiesen llegado a ella antes de cumplir los diez años y residieran allí hace más de veinte años.

El tipo de muestreo que se utilizó para la recolección de los datos es el muestreo por cuotas que, según Moreno Fernández (1990:88), “consiste en dividir la población en subpoblaciones y en procurar que se atiendan informantes de todas ellas. Se debe conseguir que todos los estratos estén representados por un número suficiente de informantes”. Así mismo, el procedimiento de

cuotificación permite el procesamiento y comparación estadística entre las subpoblaciones o cuotas internas en las que se dividió la muestra, o entre estas y las de otras muestras, de allí que PRESEEA haya admitido este tipo de muestreo.

De otra parte, las variables sociales que se tuvieron en cuenta fueron sexo, edad y nivel de instrucción. En la variable edad se distinguen tres generaciones: la primera va de 20 a 34 años; la segunda de 35 a 54 años; y la tercera de 55 años en adelante. La variable sexo está dividida en dos variantes: hombres y mujeres. En la variable nivel de instrucción se distinguen tres variantes: primera, analfabetas sin estudio, enseñanza primaria, 5 años aproximadamente de escolarización; segunda, enseñanza secundaria, 10 a 12 años aproximadamente de escolarización; tercera, enseñanza superior, 15 años aproximadamente de escolarización.

El punto de partida para recoger la muestra de PRESEEA, es que las comunidades de habla estén asociadas a núcleos urbanos, concretos; de esta manera, PRESEEA estableció que para las ciudades que poseen más de un millón de habitantes, se tome la relación de un informante por cada 25.000 habitantes, y para las que no pasan de esta cifra poblacional, 1 por cada 10.000. De las poblaciones con más de un millón de habitantes se escogen 54 informantes, y las poblaciones que se exceden de esta cifra, se toma la muestra a partir de 72 o hasta 108 informantes. En este sentido, debido a que Cartagena está incluida en la primera relación, se asumió la muestra indicada.

El total de informantes que constituye la muestra representativa con que trabajamos en nuestra investigación es de 36 entrevistas de la muestra total de PRESEEA Cartagena, distribuido de la siguiente manera:

Tabla 1: Muestra (número de informantes usados para el análisis sociolingüístico de la metáfora en Cartagena).

Edad N. de instrucción	Edad1 de 20-34		Edad 2 de 35-54		Edad 3 de 55-	
	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
N.1 (5 años apróx)	2	2	2	2	2	2
N.2 (12 años apróx)	2	2	2	2	2	2
N.3 (15 años apróx)	2	2	2	2	2	2

La técnica empleada para la recolección de los datos fue la entrevista no estructurada o semidirigidas, puesto que se quería obtener una muestra de habla despreocupada, natural lo más cercana posible al habla vernácula de los hablantes cartageneros. Las conversaciones fueron grabadas con grabadoras a la vista y tienen una duración de mínimo 45 minutos. Éstas se grabaron en la casa de los informantes con la finalidad de generar confianza y un ambiente relajado para el entrevistado. Se estructuraron teniendo en cuenta los siguientes módulos temáticos: saludos, el tiempo atmosférico, lugar de residencia, familia y amistad, costumbres, peligro de muerte, anécdotas importantes de la vida del entrevistado y deseo de mejora económica.

El procedimiento que se utilizó para analizar e interpretar los datos es el siguiente: en primer lugar, se hizo un análisis cuantitativo de la metáfora, en el que establecimos la cantidad de metáforas encontradas, la cantidad de metáforas por variable social, la cantidad de metáforas por variantes y la cantidad de metáforas según la clasificación de Lakoff y Johnson (2004) por variable y variante social. En segundo lugar, se hizo un análisis cualitativo de la metáfora en la que se explicó los usos que hacen de ésta los hablantes de la comunidad de habla cartagenera.

En la interpretación de los datos se tuvo en cuenta la relación que existe entre la metáfora como variable lingüística y las variables sociales establecidas, para determinar la incidencia que tienen los factores en el uso de la metáfora en Cartagena.

2. Fundamentos teórico-conceptuales para el análisis sociolingüístico de la metáfora en Cartagena

Una vez planteado el problema de esta investigación, evaluado la relevancia y factibilidad del mismo, y definida la metodología a seguir, es importante dar paso a la sustentación teórica, puesto que ésta es la que permite la descripción del objeto de estudio que en este caso es la metáfora y es el fundamento para el análisis e interpretación de los datos; de acuerdo con esto, hemos dividido este marco teórico en tres partes: la primera corresponde al marco referencial, y en él expondremos los trabajos realizados y que guardan relación con ésta investigación ya sea por los resultados arrojados, la metodología empleada o por las teorías que sustentan el análisis, ello con el fin de extraer y recopilar toda la información relevante y necesaria para realizar el análisis sociolingüístico de la metáfora en Cartagena.

En la segunda parte de este marco teórico, titulada *Aspectos conceptuales para un análisis sociolingüístico*, se presentan conceptos claves como heterogeneidad del lenguaje, sociolingüística, comunidad de habla, variables y variantes sociales, los cuales son importantes e imprescindibles para nuestra investigación, debido a que son el fundamento conceptual para realizar análisis sociolingüístico.

La tercera parte de este apartado, titulado *La metáfora* abarca dos momentos de la historia: el panorama clásico y el siglo XIX y XX, puesto que son los periodos en los que se desarrollaron las teorías más importantes de la metáfora que las podemos ubicar como antesala a la teoría cognitiva de la metáfora que utilizaremos para el análisis de esta investigación.

2.1. Antecedentes teóricos

Se cree que la metáfora hace parte solamente del discurso literario, pero la realidad es otra, también son utilizadas en nuestros discursos cotidianos. Debido a su importancia, en años anteriores se han realizado trabajos investigativos tanto a nivel nacional como internacional, en

los cuales, de una u otra forma, se aborda la metáfora pero no desde la perspectiva sociolingüística de esta investigación, sino desde otras como veremos a continuación. No obstante, resaltaremos aquellos aspectos que resulten funcionales para nuestro interés investigativo.

A nivel local, se tiene el trabajo de grado de Saúl García Pedraza (1999) de la Universidad de Cartagena titulado *Motivación metafórica y creación léxica en el español hablado en Cartagena*. En él, desde un enfoque netamente descriptivo, se presenta un panorama de los elementos semánticos y morfológicos que intervienen en los procesos de creación léxica en el español hablado en Cartagena. En este trabajo, la metáfora se asume como un fenómeno de cambio de sentido motivado por las circunstancias socioculturales. El análisis descriptivo que se realiza en esta investigación lleva al autor a confirmar el carácter dinámico de la lengua. Difiere del nuestro en la medida en que ubica la metáfora como una motivación semántica que lleva finalmente a la creación léxica, mientras que el nuestro propende analizar la metáfora como un cambio semántico y proceso cognitivo configurado por factores sociales.

Vale la pena mencionar también el trabajo de Danis Ruíz Toro (2006) *Entre coñazos, balazos y golazos: un análisis descriptivo de las metáforas en el uso de las expresiones violentas para nombrar, designar e interpretar: implementos, personajes, situaciones y/o acciones del microfútbol en Cartagena*. Este trabajo, enfocado desde la concepción cognitivista y semántica, describe, a través de la puesta en escena de los significados de los enunciados en el dominio de la violencia y la guerra y en el dominio del microfútbol, las correspondencias que vinculan los dominios señalados y el papel que desempeñan el referente de la violencia y la guerra en la construcción de las metáforas.

Al estudiar la construcción de metáforas en la cancha de microfútbol, permitió que la investigación llegara a considerar que el microfútbol es un deporte popular que se relaciona y

dialoga con una violencia en dos planos, el físico y el lingüístico. En lo lingüístico la metáfora juega un papel sustancial al vincular conceptos de un dominio origen con un dominio destino, permitiendo a los hablantes interpretar, designar y nombrar una amplia gama de aspectos microfutbolísticos. Además,

“todas las categorías conceptuales encajan en una gran metáfora general, y es que el microfútbol es una guerra, esto se debe a la existencia de una motivación interna al lenguaje, alimentada por las experiencias preceptuales y motoras recurrentes en el desarrollo cognitivo de los hablantes al permitirle construir el sentido global de los enunciados escenificados en contextos conocidos” (Ruíz, 2006).

En este sentido, compartimos el hecho de considerar que las influencias contextuales son un medio que permite la configuración de la metáfora, este es un aspecto que no puede aislarse a la hora de analizar la metáfora desde la sociolingüística.

Ahora bien, a nivel nacional no encontramos estudios sobre la metáfora que sean funcionales para nuestra investigación. Contrario sucede en el nivel internacional, pues existen valiosos aportes de investigaciones realizadas en torno a la metáfora; entre ellos podemos mencionar la investigación de Neldys María Ramírez Vásquez, con su trabajo *Aspectos semánticos en la jerga estudiantil universitaria, sede de Guanacaste* (2009). Este estudio, de corte sociolingüístico, ofrece un análisis léxico del habla de los estudiantes de la sede de Guanacaste de la Universidad de Costa Rica; desarrolla distintos aspectos semánticos utilizados por los jóvenes de esta institución como: eufemismos, disfemismos, humorismo, antífrasis, sinonimias, metaforización y marcas; con el propósito de conocer los términos que identifican lingüísticamente esa comunidad.

El corpus léxico fue distribuido en veinte campos léxicos: partes del cuerpo y características físicas, sexualidad, alimentación, vestuarios, entre otras. La edad de los

encuestados osciló entre los 17 y 23 años de edad distribuidos en cuatro jóvenes por carrera, para un total de cuarenta informantes: 20 hombres y 20 mujeres.

Las conclusiones a las que Ramírez Vásquez llega, es que las personas que pertenecen a grupos sociales comparten una serie de valores con las que se identifican; de esta manera, en la comunidad lingüística que estudió, pudo observar que el joven se integra a un grupo social cuando comparte una serie de actividades, experiencias y saberes propios de su mundo. Además, encontró que la gran cantidad de mecanismos de creación léxica empleados por los estudiantes, son el reflejo de un lenguaje propio cargado de valores e intereses que los identifican dentro de determinada comunidad lingüística. En este sentido, la gran cantidad de expresiones, juegos idiomáticos, connotaciones, humor, disfemismos, eufemismos, entre otros, son parte del “modo de vida” de esta comunidad de habla y la forma de transmitir su contracultura.

Esta investigación constituye un fundamento esencial para la nuestra en tanto que da cuenta de que los factores socioculturales inciden en el uso de las expresiones léxicas, entre ellas la metáfora, las cuales son utilizadas por determinados hablantes de tal manera que influyen en la formación de la identidad de determinados grupos. Además, nos permite ver cómo las características de una comunidad lingüística y la presencia de dichas expresiones en el lenguaje, hacen parte de la constitución cultural de los hablantes. Difiere de la nuestra, porque no da cuenta de la influencia de los factores sociales que inciden en la construcción de las expresiones léxicas, sino que se centró solamente en cómo ellas permiten la construcción de identidad de grupos sociales.

Por otro lado, Elena Carlsen y María Silvia Sastre elaboraron una investigación titulada *La Metáfora en el discurso académico-científico: su problemática en la comprensión lectora e inglés*. ellas analizan el lugar de la metáfora en la comprensión lectora de los alumnos de los cursos de lecto-comprensión en inglés como lengua extranjera. El objetivo de esta investigación

es indagar la presencia de expresiones metafóricas en diferentes áreas de las ciencias y analizar la influencia de las distintas condiciones de proyección de las metáforas en su interpretación, tanto cuando son similares en inglés y en español y se realizan a través de frases léxicas equivalentes, como cuando estas condiciones de proyección son diferentes; su finalidad es proponer estrategias para el abordaje e interpretación de las metáforas en los cursos de lecto-comprensión en inglés.

Prácticamente indagan la presencia de expresiones metafóricas en la organización del discurso académico científico y estudian las frases léxicas metafóricas. Esta investigación, al igual que la anterior, ofrece lineamientos teóricos que permitirán abordar la metáfora, pero en su desarrollo y análisis difiere mucho del nuestro puesto que manejan un enfoque descriptivo y se dedican a indagar metáforas y analizarlas como estructura léxica, mas no en relación con factores extralingüísticos como se propone con nuestra investigación.

Así entonces, debido a la escasez de trabajos investigativos sobre la metáfora, abordada desde el punto de vista sociolingüístico, tanto en el ámbito local, nacional como internacional se propone esta investigación, la cual hará grandes aportes a nivel académico, social y cultural que asumirán la función de fuente de conocimiento para entender el funcionamiento de la lengua en uso y, que de una u otra forma, nos permitirá ver cómo la metáfora, más que un recurso estilístico, es un medio que nos permite conceptualizar el mundo y entenderlo.

2.2.Aspectos conceptuales para un análisis sociolingüístico

En esta sección se expondrán los conceptos fundamentales que sustentan nuestra investigación pues ayudan a comprender y explicar el uso de la metáfora en el habla de Cartagena y su relación con factores sociales.

2.2.1. Comunidad de habla.

Toda investigación sociolingüística debe delimitar su objeto de estudio aclarando con qué entidad social se trabajará. Moreno Fernández distingue cuatro: red social, clase social, grupo social y comunidad de habla; de acuerdo con esto, en nuestra investigación escogimos ésta última. Leonard Bloomfield (1944: 42) fue uno de los primeros en definir este término. Según él, ésta está conformada por un grupo de personas que interactúan por medio del lenguaje. Explica que para que esa interacción lingüística sea posible, es indispensable que los hablantes utilicen el mismo sistema lingüístico; esto quiere decir que todos los actos comunicativos deben incluir normas de interacción vigente; o sea, aquel conocimiento que tienen los hablantes de cuándo hablar, qué variedad utilizar, cuándo guardar silencio, cómo interpretar actitudes y comportamientos en la situación de habla o contexto comunicativo.

De acuerdo a lo anterior, Cartagena es una comunidad de habla, no solo por las consideraciones mencionadas, sino también por las perspectivas que según Moreno Fernández (1990: 54) toda comunidad debe cumplir: *una perspectiva lingüística*, que es cuando sus miembros comparten la misma lengua, y por tanto la variedad de ésta; *una perspectiva interactiva*, referida a la red de interacción que controla los usos lingüísticos; *una perspectiva de la sociología del conocimiento*, entendida como el grupo regido de normas culturales que controlan la interacción entre sus miembros y, *una perspectiva psicosociológica*, hace referencia a que en los miembros hay una visión general de lo que se juzga como correcto, aceptable o inaceptable en una situación comunicativa, cualquiera que sea.

Sintetizando lo dicho por Bloomfield y Moreno Fernández, tenemos que una comunidad de habla es un conjunto de hablantes que comparten al menos una lengua, un conjunto de normas y valores de naturaleza sociolingüística, unas mismas actitudes lingüísticas, unas mismas reglas de uso, un mismo criterio a la hora de valorar socialmente los hechos lingüísticos y unos mismos

patrones lingüísticos. (Moreno Fernández, 1998). De acuerdo a los planteamientos anteriores, el aspecto más importante para pertenecer a una comunidad de habla es tener el mismo código lingüístico. Sin embargo, una persona puede pertenecer a varias comunidades de habla si comparte con cada grupo sus respectivos modelos de comunicación e interacción social.

En la comunidad de habla cartagenera, los hablantes manejan sus propias reglas de interacción y tienen sus propios modelos de comunicación los cuales permiten que haya total comprensión a la hora de los hablantes comunicarse entre sí. En otras palabras, los cartageneros, en medio de la diversidad que los caracteriza, tienen en común los mismos patrones actitudinales, creencias, visiones de mundo, estilos conversacionales, normas de cortesía, pueden reconocer lo que es correcto e incorrecto en cada acto comunicativo, en fin, reconocen las reglas de interacción propias de su comunidad, lo que les permite que todas las expresiones metafóricas empleadas en sus interacciones sean comprendidas, e inclusive, reconozcan cuáles deben utilizar y en qué situaciones.

2.2.2. Sociolingüística.

Gracias a las reflexiones teóricas que se han realizado sobre el estudio del lenguaje en su contexto social, surge la sociolingüística cuyo objetivo es el de “estudiar aquellos fenómenos lingüísticos que tiene relación con factores de tipo social” (Silva-Corvalán, 2001). Debido a que ésta no hace solamente descripción del sistema, sino que tiene en cuenta a los usuarios de las comunidades de habla, y que las motivaciones para la variación lingüística pueden ser de naturaleza social o lingüística, trata de descubrir, como dice López Morales (2004:23), los motivos que impulsan a los hablantes a escoger una variante entre varias alternativas. Para ello, toma la lengua en su función comunicativa y social; es decir, estudia la lengua como conducta, atendiendo a la variedad de formas en que se usa y el enlace entre las reglas del sistema

lingüístico y los factores sociales que interactúan en un acto de comunicación social. Es allí en esa conexión de la lengua y los factores sociales donde el hablante hace uso de expresiones metafóricas para designar, nombrar y conceptualizar la realidad.

López Morales (2004) y Moreno Fernández (1998) concuerdan en abordar la sociolingüística como el estudio de los contextos lingüísticos y sociales que motivan la variación lingüística, y la explicación de los factores internos y externos del sistema lingüístico que condicional tal variación. De allí que como el uso de la metáfora guarda relación con los factores sociales, en la medida en que éstos influyen en los actos comunicativos.

2.2.3. Variacionismo.

El Variacionismo o sociolingüística variacionista tiene sus inicios en la década de los sesenta con William Labov. Ésta disciplina, asume que la variación está determinada por factores lingüísticos y extralingüísticos en una comunidad de habla, y “que no ocurre al azar ni depende de una elección libre por parte del hablante sino que está condicionada por una serie de factores cuyo efecto es cuantificable” (Alba, 1990: 26 en López Morales, 1990).

Por lo tanto, plantea el estudio de las causas que motivan la variación lingüística a través del *Análisis de la regla variable* que consiste en medir hasta qué punto una serie de factores lingüísticos y extralingüísticos determinan la aparición de cada una de las variantes de un fenómeno lingüístico variable; es decir, los estudios variacionistas tienen como fin describir el comportamiento sistemático de la variación, a través de un análisis probabilísticos que incluye datos estadísticos, ecuaciones, gráficos, curvas, etc., apoyándose en la regla variable, la cual, más que explicar, realmente describe la competencia sociolingüística de una comunidad de habla “y lo hace de manera impecable” (López Morales, 1990). Entonces, queda por sentado que en toda

comunidad de habla hay variación y que hay agentes extralingüísticos que intervienen en ella motivándola.

2.2.4. La competencia comunicativa y la heterogeneidad del lenguaje.

Si bien es cierto que cada hablante hace uso individual del sistema lingüístico, los papeles que desempeña en el proceso de comunicación, se efectúan porque tiene una competencia comunicativa que ha adquirido en el entorno cultural en el cual se ha desarrollado. Esta competencia abarca el conjunto de conocimientos y habilidades lingüísticas, sociolingüísticas, estratégicas y discursivas que articula en cada acto comunicativo, y es definida como “la habilidad no sólo de aplicar correctamente las reglas gramaticales de una lengua y formar oraciones gramaticalmente correctas, sino también de saber cuándo, dónde y a quién pueden decirse dichas oraciones” (Cantillo, 2009). Dicha habilidad comienza a desarrollarse cuando el hablante es solo un bebé que intenta llamar por un nombre que solo él entiende, aquello que le es atractivo y, sigue afianzándose a lo largo de toda su vida, cuando entiende qué sonidos forman parte de su lengua y los que no, qué combinaciones de sonidos o signos son posibles y los que no, y las posiciones en las que pueden aparecer cada uno de ellos.

Cada hablante adecúa su conocimiento lingüístico a sus necesidades comunicativas y circunstanciales, lo que permite que use la lengua atendiendo a factores extralingüísticos que finalmente influyen, cambiando o motivando el uso que los hablantes hacen del sistema lingüístico. Entonces, el conocimiento del cuándo, dónde y a quién pueden decirse las oraciones se da gracias a la dimensión sociocultural que adquiere cada hablante al ser socializado.

En este sentido, los hablantes de nuestra comunidad de habla objeto de estudio, tiene una competencia comunicativa que es la que les permite identificar los usos lingüísticos que son convenientes o no dependiendo del interlocutor, conocer cuál es la intención comunicativa del

otro, saber cómo iniciar y finalizar conversaciones, saber qué temas hablar en los diferentes contextos comunicativos y cómo usar y responder a distintos tipos de actos de habla, en fin, reconocer el sentido de las metáforas que usan cotidianamente.

Ahora bien, en una misma comunidad de habla todos desempeñan roles distintos por poseer costumbres diferentes o pertenecer a estratos o grupos sociales diferentes, lo que hace que el uso de la lengua varíe entre uno y otro hablante. Por lo tanto, la adecuación del conocimiento lingüístico a las necesidades comunicativas y circunstanciales está mediado por factores de orden social, tanto así, que a mayor complejidad social mayor variación, y por tanto, el uso de la lengua es más heterogéneo, es decir, diferente entre uno y otro hablante. De allí que la sociolingüística asume la producción de actos de habla como heterogénea, ya que por las condiciones socioculturales, no todos poseen las mismas formas de tratamiento, no todos hablan lo más cercano posible a la norma de prestigio y no todos nombran de la misma manera la misma realidad. Lo anterior valida lo dicho por: Moreno Fernández (1990) quien afirma que “la heterogeneidad es el estado normal de cualquier comunidad de habla” y la concepción que tiene la sociolingüística al estudiar el lenguaje como un fenómeno variable y heterogéneo.

2.2.5. Variación lingüística y sociolingüística.

La variación es parte integrante de la estructura de toda variedad lingüística. Abarca dos posibilidades: la existencia de elementos distintos para decir cosas distintas y la existencia de elementos distintos para decir las mismas cosas. (Moreno Fernández, 1998:17). Lo primero supone que hay ciertas unidades lingüísticas que originan significados diferentes, por ejemplo el uso de la *c* y *s* en el caso de *cocer* y *coser*. La segunda posibilidad recibe el nombre de variación lingüística. Ésta se presenta cuando el hablante tiene la opción de elegir entre dos elementos lingüísticos pero del mismo nivel, y escoge uno en vez de otro sin que haya alguna alteración

semántica; es decir, si usa el uno o el otro “está diciendo lo mismo” (Moreno, Fernández, 1998: 17). Algunos ejemplos de variación en Cartagena serían la geminación (Cartagena/ *cattagena*), la aspiración del fonema /s/ implosivo (*cosas/ cosah*, *niñez/ niñeh*), el pleonasma (*te lo diré/ te lo voy a decittelo*), entre otros.

Cuando se logra comprobar que la variación lingüística tiene una correlación con factores sociales tales como: sexo, edad, nivel de instrucción, clase social, entre otros, se habla de variación sociolingüística, que “es la alternancia de dos o más expresiones de un mismo elemento, cuando ésta no supone ningún tipo de alteración o cambio de la naturaleza semántica, y cuando se ve condicionada por factores lingüísticos y sociales” (Moreno Fernández, 1998: 33). Un claro ejemplo de este tipo de variación es el suministrado por López Morales (2004: 157) sobre el uso de las palabras tabú en Puerto Rico. En esta investigación, estudió seis unidades léxicas tabuizadas en esa zona dialectal: bicho, crica, pene, vagina, chichar, hacer el amor, culo, cojones y puñeta. Utilizó un cuestionario para ser respondido de forma anónima, el cual medía el índice de uso y se preguntaba por sustitutos, eufemísticos o no. Cuando realizó la tabulación teniendo en cuenta la variable sexo/género como factor social, obtuvo como resultado que los hombres hacían uso de estas palabras en un 65.3% y las mujeres sólo un 34,5%.

En este sentido, nuestra investigación busca comprobar si el uso de la metáfora está mediado por factores de orden social; para de esta manera, dar cuenta de si existe variación sociolingüística en este fenómeno de la lengua.

2.2.6. Variables y variantes.

Hemos dicho que al variación lingüística se da cuando los hablantes disponen de diferentes elementos lingüísticos para expresar lo mismo; ese elemento o unidad lingüística que se manifiesta de forma diversa recibe el nombre de variable lingüística y cada una de las manifestaciones de ese elemento recibe el nombre de variante lingüística. En otras palabras, la

variable lingüística “es el conjunto de equivalencias de realizaciones o expresiones patentes de un mismo elemento o principio subyacente” (López Morales, 2004: 56). En este sentido, si tomamos de entre los fonemas del español el caso de la /n/ como segmento subyacente, tenemos que [n], [m],[ɱ], [ɲ],[ñ],[ɳ] son las realizaciones que constituyen el conjunto de equivalencias de dicho elemento. De esta manera, /n/ es la variable lingüística y sus distintas realizaciones son sus respectivas variantes.

Por otro lado, se ha mencionado que la variación sociolingüística se da cuando los factores sociales son capaces de determinar la variación lingüística; estos factores sociales como el sexo, nivel de instrucción, edad, nivel socioeconómico, raza/etnia, entre otros, son lo que se le llama variables sociales, y las variantes sociales son las divisiones que se le hacen a esa variable. Por ejemplo, el nivel de instrucción es una variable y las distintas edades etarias, que son estipuladas previamente por el investigador, según el objetivo de la investigación, son sus respectivas variantes.

Ahora bien, para efectos de la investigación sociolingüística, la escogencia de las variables sociales no se da arbitrariamente, sino a través de estudios exploratorios que permitan ver cuáles son las variables sociales más importantes en la estructura de la comunidad de habla y que tienen más influencia en el uso de la lengua. Del mismo modo sucede con las variantes sociales, estas son seleccionadas a partir de los conocimientos previos del investigador, dependiendo del objeto a estudiar. Aunque hay algunos casos en los cuales las variables sociales son determinadas luego de hacer la investigación sociolingüística.

También es importante tener en cuenta que la actuación de los factores sociales sobre la lengua es irregular, puesto que la variación sociolingüística de un fenómeno no se manifiesta de la misma manera en todas las comunidades de habla, ya que las variables sociales no están configuradas de forma idéntica en todas ellas. Por esta razón, puede darse el caso de que en una

comunidad de habla, la edad puede determinar más la variación que el sexo, y en otra, el nivel de instrucción incide en un mayor grado que la clase social. La investigación sociolingüística es la que permite conocer qué factores sociales determinan con mayor precisión la variación, puesto que de antemano, no se sabe cuáles variables actúan sobre elementos lingüísticos en una comunidad de habla.

Teniendo en cuenta lo expuesto anteriormente y que la variable lingüística que se ha tomado en esta investigación es la metáfora, la escogencia de las variables sociales se hizo a partir de la observación hecha a los hablantes cartageneros y teniendo en cuenta las pautas establecidas en PRESEEA, se llegó a la conclusión de que la variación lingüística se podría determinar a partir de las variables sociales sexo, edad y nivel de instrucción.

2.2.7. Variable edad.

La edad es una variable que tiene mucha influencia en el comportamiento lingüístico de los hablantes. Como dice Moreno Fernández (1998:40) “es uno de los factores sociales que con mayor fuerza y claridad pueden determinar los usos lingüísticos de una comunidad de habla”. Con respecto a ella se presenta un fenómeno que influye decididamente en la variación lingüística y es que los individuos modifican sus hábitos lingüísticos en las distintas etapas de su vida. De esta manera tenemos que un hablante que en su pre adolescencia utilizó cierto patrón lingüístico, al llegar a su edad adulta pueda que ya no lo utilice.

Desde el punto de vista sociolingüístico la edad no se toma de forma cronológica, sino social. Esta última vendría siendo el puesto relativo que se ocupa en la estructura de la comunidad; “autoriza al individuo a desempeñar ciertos papeles, a sumir ciertas responsabilidades y a ejercer ciertas libertades, también es responsable –llegado el momentos- por el abandono de todas esas funciones” (López Morales, 2004: 132). Sin embargo, la edad

cronológica no es desechada, puesto que ella determina el comportamiento social de los sujetos, ya que si alguien de la comunidad tiene un comportamiento que no está acorde con la edad, es reprobado por ésta.

La variable edad se maneja a partir de grupos generacionales organizados atendiendo a la demografía de la comunidad. Los sociolingüistas trabajan con tres o cuatro grupos, los cuales son estipulados dependiendo de la edad mínima de la que se parte para hacer la organización de los niveles etarios. Así, si se trabaja con menores de 20 años, se dividen cuatro grupos; pero si la edad mínima es de 20 años, se dividen tres generaciones. Por ejemplo, Martínez Martín y Samper Padilla organizan las generaciones de la siguiente manera: a) la primera generación de 20 a 35 años; b) segunda generación: de 36 a 55; c) tercera generación: mayores de 55 años. El proyecto PRESEEA también utiliza tres grupos generacionales divididos en: a) primera generación: de 20 a 34 años; b) segunda generación: de 35 a 54 años; c) tercera generación: de 55 años en adelante. Para efectos de nuestra investigación tuvimos en cuenta esa última división generacional, ya que los datos que se analizarán en nuestra investigación pertenecen al corpus PRESEEA.

López Morales (2004: 133) hace un pequeño recorrido por distintos criterios que ha habido en cuanto a la edad inicial de los sujetos que integran las muestras de análisis: menciona a Bentivoglio y Sedano (1993) quienes dicen que la muestra se debe tomar a partir de los 14 años; Etxebarría (1985), quien sostiene que es a partir de los 15 años; Perissinotto (1972) y Alba (1990), quienes sostienen que debe ser a partir de los 16 años de edad, y el mismo López Morales (1983), Martínez Martín (1983) y Samper (1990) quienes prefieren que sea a partir de los 20 años.

La preferencia de López Morales (2004) y la de PRESEEA radica, en primer lugar, en que la edad adulta no es tan permisiva al hacer uso de la lengua, sino que más bien está sometida a “presiones de conservadurismo idiomático” a diferencia de la preadolescencia y adolescencia que

se inclina más a participar de usos muy permisivos de la lengua. En segundo lugar, en la adolescencia y en la primera juventud es cuando se asienta la competencia sociolingüística, una vez ésta está asentada ya no se producen cambios en sus patrones lingüísticos. Y en tercer lugar, los hablantes entre 20 y 50 años, por estar insertos en un mundo profesional y económico competitivo, y por querer ascender en la escala social, abrazan con entusiasmo formas prestigiosas en su comunidad de habla, cambiando muchos lingüísticos anteriores.

2.2.8. Variable sexo.

Esta variable es considerada como un factor de segundo orden para la variación lingüística, puesto que se ha comprobado que existen otros factores sociales tales como el nivel de instrucción, la clase social, el nivel socioeconómico y la edad, que tienen mucha más influencia en la lengua. Sin embargo, no se deja de tener en cuenta que existe una diferencia entre la conducta lingüística de los hombres y las mujeres, las cuales se dan por los distintos patrones educativos y por la asignación de funciones socioculturales diferentes. Un caso sencillo que podría ejemplificar lo anterior es el hecho de que en nuestra comunidad en estudio, existen ciertas expresiones que son tomadas como vulgares y que puede ser admisible, hasta cierto grado, que un hombre las utilice, pero cuando se trata de una mujer, la reacción inmediata es de rechazo, tal vez porque se espera que la conducta lingüística de las mujeres sea más “correcta” que la de los hombres. Sin embargo, esto es relativo de una comunidad a otra.

Por otro lado, hay otros aspectos que son importantes y se deben tener en cuenta a la hora de tomar esta variable y es la referida a la dicotomía sexo/género. Aunque en la actualidad se han hecho muchos estudios sobre el sexo que han aportado información importante y que a la vez han conmocionado a los analistas del tema, según López Morales, la sociolingüística no tiene en cuenta ninguno de esos problemas clásicos entre sexo/género, ya que esas exclusiones no

producen desfiguraciones importantes en los datos para el estudio de la variación; en este sentido, esta disciplina no toma las diferencias anatómicas entre hombres y mujeres, sino las diferencias sociales y culturales entre ellas; las cuales, son dadas a partir de las funciones socioculturales que tienen en la sociedad; en otras palabras, el sexo sería un factor de diferenciación social en las comunidades de habla.

2.2.9. Variable nivel de instrucción.

La educación es un factor social que determina la variación. Por esta razón, la sociolingüística tiene en cuenta la variable nivel de instrucción, pues ésta influye en el comportamiento lingüístico de los hablantes. Se refiere a la formación académica que los miembros de una comunidad han obtenido.

Aunque ha habido estudios que la incluyen entre los factores que integran la variable clase social o nivel sociocultural, últimamente, por la gran influencia que tiene en la variación, la sociolingüística la ha tomado como un factor independiente así como la edad y el sexo, pues se ha comprobado que “el nivel educativo de los hablantes determina de forma directa y clara la variación lingüística” (Moreno Fernández; 1998: 55)

Existen problemas relacionados con la determinación de los límites de las categorías en que se maneja la variable nivel de instrucción. Puede darse el caso de que, en una comunidad de habla, a través de la investigación sociolingüística se establezcan todos los títulos o grados que tienen un carácter oficial, pero puede ocurrir que no haya correspondencia exacta entre la conducta lingüística y el grado o título de educación. Por tal razón, esta variable no se maneja a partir de títulos específicos, sino de categorías generales que básicamente se resumen en: analfabetismo, enseñanza primaria, enseñanza secundaria y enseñanza universitaria.

Sin embargo, la categorización anterior no siempre se da de esa manera, puesto que según el interés del investigador, así será la división de la variable en niveles, ya que se busca que en esto se refleje la realidad de la comunidad a tal punto que la información recogida sea suficiente para el estudio sociolingüístico. Por ejemplo, López Morales (1990) distinguió en Puerto Rico ocho grados de escolaridad: 0-1 año de escolaridad, 2-6 años de escolaridad, 7-8 años de escolaridad, 1 o más años de escuela secundaria, graduado de escuela universitaria, 1 o más años de universidad, título universitario pre graduado, título universitario graduado. Samper (1990) distinguió en Las Palmas seis niveles de instrucción: analfabetos/ sin estudio; primer grado; segundo grado, primer ciclo; segundo grado, segundo ciclo; tercer grado, nivel a; tercer grado, nivel b. El Proyecto PRESEEA al cual se inscribe nuestra investigación, maneja tres niveles de instrucción que son los que se deben utilizar en todas las ciudades hispanohablantes que hagan parte del proyecto, estos son: primer nivel de instrucción, 5 años aproximadamente; segundo nivel de instrucción, doce años aproximadamente; tercer nivel de instrucción, quince años aproximadamente.

2.3.La Metáfora y el habla cotidiana

La metáfora está presente en todos nuestros discursos, de allí como dice Ibáñez (2008) “el término metafórico puede tomarse de cualquier ámbito del ser empírico, del ser ideal, del ser mental, del ser ficcional”. Dada su presencia en todos los ámbitos de la vida: en el habla cotidiana como una expresión más del lenguaje, en el discurso literario como un recurso estilístico, de ornamento y decoro, en el discurso filosófico, el religioso y hasta el científico como un recurso para dar forma lingüística a temas que son difíciles de explicar; las reflexiones en torno a ella han ocupado un lugar importante en el pensamiento del hombre.

Por su importancia, se le ha dado tratamiento desde diferentes esferas tales como la retórica, la literatura, la filosofía del lenguaje y la crítica literaria, lo que nos permite ver que las definiciones que se le han atribuido son diversas. Luego de haber estudiado estas distintas teorías nos hemos decidido por la cognitiva de Lakoff y Johnson ya que es la única que asume la metáfora como una figura imprescindible del pensamiento que está presente en nuestra cotidianidad afirmando, que nuestro lenguaje cotidiano está impregnado de metáforas, las cuales son usadas sin darnos cuenta en nuestros procesos comunicativos, y como diría Di Stefano (2006: 4) es la que nos permite conocer el mundo pues “determinados fenómenos son abstractos, amplios, intangibles, y no los podemos percibir de forma correcta, física o sensible”.

No es nuestro propósito revisar las teorías de la metáfora desde Aristóteles hasta hoy debido que esta tarea es enorme y excede el propósito de esta investigación, más bien nos centraremos en dos momentos históricos que son el telón de fondo de la explicación cognitiva de la metáfora que realiza Lakoff y Johnson (2004) en *Metaphors we live by*, obra que supone el origen oficial de la teoría cognitiva de la metáfora. De esta manera, hemos dividido este acápite en tres partes: *La metáfora en la retórica clásica: Aristóteles y la tropología*, *la metáfora en el siglo XIX y XX* y *la teoría cognitiva de la metáfora*.

2.3.1. La metáfora en la Retórica clásica: Aristóteles y la tropología.

Aristóteles decía que “la metáfora consiste en trasladar a una cosa un nombre que designa otra, en una traslación de género a especie, de especie a género, o de especie a especie, o según una analogía” (Poética, 1457 en Ricoeur, 2001). Esta definición reducía la metáfora a una simple operación de traslación del sentido de las palabras; quiere decir que la metáfora solo afecta a la palabra y no al discurso. Si bien esta concepción a lo largo de la historia ha sido replanteada, se constituyó en el fundamento para otras como por ejemplo la teoría de los cambios de sentidos de

Stern y Ullmany la teoría retórica de las figuras de Fontanier, las cuales serán abordadas más adelante.

Ricoeur (2010) ha reducido la teoría de la metáfora de Aristóteles a cuatro postulados: a) la metáfora es algo que afecta al nombre ya que se traslada a una cosa el nombre que designa otra; b) la metáfora se define en términos de movimiento pues se desplaza el nombre de una cosa a otra; c) la metáfora es la trasposición de un nombre extraño puesto que se nombra una cosa con términos que se apartan del uso ordinario de los nombres; d) en la metáfora el término extraño sustituye al ordinario. Este último postulado dio origen a la teoría de la sustitución de la metáfora, y fue el fundamento para los planteamientos de Fontanier, Max Black, Pierre Giraud y la Nueva retórica, también llevó a que se considerara la metáfora como un simple adorno del lenguaje. El primer postulado permitió que la metáfora fuera considerada como un tropo lo que originó la llamada Tropología.

La teoría de la tropología daba primacía a la palabra, y consideraba que son tropos las figuras de una sola palabra y la metáfora es una de ellas. Paul Ricoeur (2010) la resume en nueve postulados: 1) el postulado de lo propio y de lo impropio plantea que la metáfora tiene un sentido impropio o figurado en la medida en que es un nombre que no le corresponde; 2) el postulado de la laguna semántica se da porque el término impropio llena una laguna lexical, ya sea porque no se quiere emplear la palabra original o porque hay una ausencia de la palabra propia; 3) el postulado del préstamopuesto que se recurre a un término extraño; 4) postulado de la desviación consiste en que a un objeto determinado se le aplica un término advenedizo, 5) el postulado de la sustitución por que el nuevo término sustituye a una palabra que no existe o no se quiere utilizar; 6) el postulado del carácter paradigmático que plantea que existe una razón entre el sentido figurado y el propio, en el caso de la metáfora es la semejanza; 7) el postulado de la paráfrasis exhaustiva que consiste en que el término propio que fue sustituido puede volver a restituirse; 8)

el postulado de la información nula plantea que el uso de las palabras figuradas no aporta información nueva; 9) el postulado de la función decorativa y ornamental del tropo pues este cumple la función de decorar el lenguaje, de hacerlo más pintoresco y más vívido.

La definición de metáfora dada por Aristóteles y que dio origen a la tropología, surgió de la concepción que tenía este pensador de lo que era la retórica y la poética. Para él la poética era considerada como el arte de componer poemas en su mayoría trágicos, por tal razón, se buscaba conmover y generar purificación de las pasiones. La metáfora era el recurso estilístico que decía Aristóteles que se debía usar para generar esa catarsis, puesto que lo que se quería era representar las acciones humanas con el fin de decir la verdad por medio de la ficción.

Por su parte, desde la retórica que era “el arte de la defensa, de la deliberación, de la recriminación y del elogio” (Ricoeur, 2001: 20), Aristóteles definía la metáfora como una simple extensión del sentido de las palabras, con un simple movimiento nominal que traslada el nombre de una cosa a otra. El fin último de la metáfora, desde su función retórica, era prestar servicio a la elocuencia, para lograr la persuasión en los discursos jurídicos y políticos. Según él, la metáfora, facilitaría la persuasión a través de un doble efecto: la impresión de que el discurso es natural porque todos hablan con metáforas y lo natural es verosímil, y el asombro, dado que el discurso resulta ingenioso. Con la teoría de Lakoff y Johnson (2004) quedará replanteada esta definición a la concepción de la metáfora no como un recurso estilístico sino como uno conceptual que empleamos en nuestra cotidianidad. Éste es el fundamento de esta investigación, los hablantes cartageneros no utilizan la metáfora para decorar sus discursos sino que emplearlas en sus conversaciones cotidianas es un acto casi involuntario.

2.3.2. La metáfora en el siglo XIX y XX.

2.3.2.1. Teoría retórica de la figura: Pierre Fontanier.

La propuesta de Fontanier tiene cierta similitud con la de Aristóteles ya que también privilegia la palabra, pues desde un ámbito filosófico ha definido la metáfora como una figura trópica que supone la sustitución de una palabra por otra que le resulta extraña.

La teoría retórica de la figura que propuesta por Fontanier en su obra *Les figures du discours* (1830, en Ricoeur, 2001) parte de la idea de que el pensamiento se compone de ideas y la expresión del pensamiento de palabras. Las palabras son los signos de las ideas que se encadenan en nuestro espíritu formando multitud de asociaciones y tienen dos polos: la significación por un lado y el sentido por otro.

La significación es el significado primitivo de la palabra, el sentido es la nueva significación que uno le atribuye a ésta, es lo que ella nos hace entender, pensar o sentir por su significación. Fontanier distingue tres tipos de sentido: el espiritual, el objetivo y el literal. El sentido espiritual es aquel que el sentido literal hace nacer en la conciencia por las circunstancias del discurso, por el tono de la voz, o por la conexión entre las ideas expresadas o implícitas. El sentido objetivo, es el que recae sobre la palabra con relación al objeto sobre el cual discurre. El sentido literal es el que se presenta de modo inmediato a la conciencia de los que escuchan las palabras.

Así mismo, Fontanier distingue dos tipos de sentido literal: el extensivo y el figurado. El primero crea un sentido propio de segundo grado puesto que está situado entre el sentido primitivo y el figurado y es un uso forzado impuesto por la lengua ya que implica una desviación de sentido la cual queda definitiva. A este tipo de sentido pertenecen las *metáforas forzosas*, aquella figura de una sola palabra que ya hace parte de los usos cotidianos de los hablantes, como por ejemplo “*las patas de la mesa*”. Son definitivas ya sea porque los hablantes se acomodaron a

emplearlas o porque faltaban palabras para nombrar algunas realidades. Las metáforas forzosas tienen mucho parentesco con la metáfora fósil de la que habla Lakoff y Johnson (2004) y que más adelante explicaremos, la similitud radica en considerar que algunas metáforas ya están convencionalizadas en el lenguaje y los hablantes las usan y no saben el alto contenido metafórico que poseen.

Fontanier distingue este tipo de metáforas porque el también comparte con Aristóteles que la metáfora es sustitución momentánea y si ya esta sustitución se comporta como algo establecido, entonces ese sentido figurado será más bien uno de segundo grado. De allí que para Fontanier, el sentido figurado, también llamado tropológico, comporta una desviación momentánea y abarca los tropos o figuras trópicas. Los tropos son sentidos más o menos diferentes del significado primitivo, pero que tienen lugar entre dos ideas por transposición la una de la otra, además son figuras de una sola palabra. Fontanier (1830, citado en Ricoeur, 2010) considera que las relaciones entre esas dos ideas que se transponen se dan, ya sea por correspondencia o correlación, conexión o semejanza. La metáfora tiene lugar en esta última relación, y es definida por él como transposición de una palabra a otra por semejanza, o mejor dicho, como la presentación de una idea bajo la forma de otra más incisiva o más conocida.

Podemos notar que tanto Aristóteles como Fontanier asumen la metáfora como una transposición que afecta solo a la palabra. La novedad de la teoría de Fontanier radica en que incluye el concepto de Figura, clasificando figuras trópicas y figuras no trópicas; las primeras, como ya mencionamos, abarca las figuras de una sola palabra como la metáfora; las segunda, llamadas no tropos, abarca figuras formadas por un conjunto de palabras como por ejemplo la alegoría, la cual corresponde a lo que él llama sentido espiritual.

La diferencia entre Aristóteles y Fontanier consiste en que para el primero, la metáfora es un género; y para el segundo es una especie porque hace parte de un género que es la figura. La

definición de metáfora que da Aristóteles es la definición de tropo de la que habla Fontanier, y la metáfora de Fontanier es una de las clases de metáfora de las que habla Aristóteles, o sea aquella que consiste en sustituir un nombre ordinario por uno extraño (Ricoeur, 2010).

De acuerdo con los planteamientos de Fontanier y Aristóteles damos por sentado, entonces, que la metáfora es un tropo que afecta a la palabra puesto que presenta una idea bajo el signo de otra, con el fin de hacerla más viva y más gráfica que su signo propio, y que este fenómeno se da por semejanza y sustitución, que tiene como función “decorar” el lenguaje puesto que implica la transposición de un nombre a otro; además, no aporta información nueva sino que está al servicio de la retórica para hacer los discursos más llamativos y más pintorescos.

2.3.2.2. La teoría de la metáfora de la Nueva retórica.

La Nueva retórica define la metáfora en los términos de la Retórica clásica, o sea como un tropo o figura de sustitución a nivel de la palabra. Sin embargo, le atribuye un nuevo nombre a la teoría de los tropos de una sola palabra llamándola ahora como *Teoría de los metasememas*. Ésta consiste en la aplicación rigurosa de operaciones de adición y supresión al conjunto de semas o unidades mínimas de sentido.

Para la Nueva retórica, los sememas son las palabras compuestas por unidades más pequeñas, los semas. Podríamos decir que son esos rasgos semánticos distintivos de las palabras, por ejemplo, los semas del semema perro son: cuadrúpedos, mamíferos, domésticos, caninos, etc. Los metasememas son figuras de sustitución en los que se reemplaza un semema por otro, en esta categoría está la metáfora. Podemos notar, que esta definición es consecuente con la de Aristóteles: la metáfora es una figura en la que se sustituye una palabra por otra.

La metáfora, por cuanto es una figura que porta un nuevo sentido porque es un cambio de sentido, y esta es otra novedad de la teoría de la metáfora de la Nueva retórica, implica una

transformación del conjunto de los semas de un semema; es decir, la sustitución permite que haya una modificación que recaer sobre el conjunto de los semas nucleares de la palabra sustituida, y en tanto figura, solo es percibida en una frase, aunque el metasemema modifique el contenido de una sola palabra.

Prácticamente la única diferencia que hay entre la Retórica clásica y la Nueva retórica es la tecnicidad de los términos. Aunque hay que reconocer que el incluir la frase en el estudio de la tropología es un gran avance, la objeción radica en que limita la metáfora a un sistema de supresiones y adiciones de semas.

En resumidas cuentas, y de acuerdo con Aristóteles, Fontanier y la Nueva retórica, la metáfora es una figura que solo es percibida en el contexto de una frase que comporta un cambio de sentido al momento de sustituir una palabra por otra, ya que se da una modificación en el significado original de la palabra sustituida. Podemos notar que la definición de Aristóteles ha sido replanteada pero no ha perdido su vigencia.

2.3.2.3. Teoría de la interacción de la metáfora: I. A. Richards.

Tanto en la Teoría Retórica de la Metáfora como en la Teoría Retórica de la Figura, la metáfora era tomada como la extensión del sentido de las palabras donde se traslada el nombre de una cosa a otra, ya fuera por transposición, sustitución o desviación, quedando la metáfora reducida a “un don del ingenio” con una función decorativa y ornamental del lenguaje, con Richards (1936, en Ricoeur, 2010: 106-116) surge una nueva definición a partir de la concepción de la retórica como una teoría del discurso y del pensamiento como discurso.

De otro lado, el autor Richards (1936) (en Ricoeur, 2010: 106-116) plantea que el objetivo de la retórica es el dominio de las leyes fundamentales del uso del lenguaje, dándole así prioridad al plano verbal de la comunicación y la comprensión. Con esta definición introduce la primacía

del discurso sobre la palabra, afirmando que las palabras aisladas no poseen significación sino que ésta la adquieren en la interacción de dos pensamientos simultáneos sobre una palabra o frase.

Richards (1936) (en Ricoeur, 2010: 106-116) afirma que la metáfora funciona en el uso ordinario del lenguaje y que está “omnipresente” en todos los usos de la lengua. Así, la metáfora ya no es un rasgo distintivo del lenguaje literario solamente, sino que está en todos los lenguajes que utiliza el ser humano. En esta concepción apoyamos nuestro interés investigativo de analizar la metáfora en el discurso cotidiano de los hablantes cartageneros, y con base en esto podemos afirmar con seguridad, como dice Lakoff y Johnson (2004), que la metáfora impregna nuestro lenguaje cotidiano permitiéndonos conceptualizar el mundo y de esta manera conocerlo y proyectarlo en nuestro hablar cotidiano. Razón tiene Richards al decir que la metáfora es una parte constitutiva del lenguaje porque éste es vitalmente metafórico.

Para Richards (1936) (en Ricoeur, 2010: 106-116), la metáfora es una sola expresión constituida por dos pensamientos o ideas de cosas distintas que actúan simultáneamente en el seno de una frase, cuyo sentido es el resultado de la interacción de esos dos pensamientos diferentes. En este sentido, la metáfora no está reducida a un simple desplazamiento del sentido de las palabras, sino que implica una “transacción entre contextos” por la misma interacción. Esta nueva definición de la metáfora es conocida como la teoría interactiva de la metáfora; interacción que tiene lugar entre dos palabras o pensamientos que Richards llama “dato” y “vehículo”.

El dato es la idea subyacente o tema principal al que se refiere el vehículo o figura. El vehículo es la idea advenediza o aquel bajo cuyo signo se percibe la idea subyacente. “La metáfora se engendra por la presencia simultánea de dato y vehículo y por su interacción” (Ricoeur, 2010: 113). Ejemplifiquemos lo anterior partiendo de la expresión “Juan es una fiera”. Ésta es la expresión metafórica y los dos pensamientos que interactúan en esta expresión serían el

temperamento de Juan y la braveza de las fieras. Entonces, el tenor es *Juan* y el vehículo es *fiera*, o sea el signo que nos permite percibir la idea subyacente.

2.3.2.4. Teoría de la gramática lógica de la metáfora: Max Black.

La definición de la metáfora elaborada por Max Black (1962) (en Ricoeur, 2010) condensa las tesis fundamentales de un análisis semántico de la metáfora a nivel de todo el enunciado para explicar el cambio de sentido que se concentra en la palabra. Para ello toma tanto la teoría de la interacción de la metáfora de Richards (1936) como los planteamientos de la retórica clásica de Aristóteles.

Sus planteamientos sobre la metáfora básicamente los podemos resumir en tres interrogantes: 1) ¿cuál es la estructura del enunciado metafórico que nos permite reconocer la metáfora?; 2) ¿cómo entender la metáfora y qué relaciones hay entre metáfora y comparación?; y 3) ¿qué efectos se buscan al emplear una metáfora?.

Max Black (1962) plantea que la metáfora es una frase, o una expresión de esta misma naturaleza en la que hay ciertas palabras que se emplean metafóricamente pero otras no, la presencia de la palabra metafórica es la que justifica que el enunciado se considere como metafórico, ésta recibe el nombre de “foco” y el resto de la frase, “marco”. Lo anterior comporta una interacción entre el sentido del enunciado y el sentido focalizado. Por ejemplo, “estoy pensando cómo construir el marco teórico del trabajo”, el foco es la palabra “construir” y su presencia en este enunciado hace que todo éste sea metafórico y de esta manera interactúe el sentido de todo el enunciado con el sentido específico del “foco”.

Black también plantea que para entender la metáfora es necesario comprender que ésta implica un desplazamiento que lleva a la transposición del sentido original, ocasionando así, un cambio de orden semántico. Pero la función transformadora de la metáfora es la semejanza, que

permite que un enunciado metafórico pueda sustituir al enunciado literal. La semejanza se da por las apreciaciones subjetivas de quien crea la metáfora, y no que ésta ya existía antes. En este sentido, la metáfora es portadora de una nueva significación.

Podemos notar, que si bien Black incluye términos propios de la retórica clásica y de la tropología, les da un nuevo tratamiento. Esto lo podemos notar cuando dice que la metáfora implica un desplazamiento de sentido pero que no se efectúa con fines ornamentales sino como portadora de nuevas significaciones, las cuales son producto de las semejanzas subjetivas de quien crea las expresiones.

Al asumir que la metáfora crea un sentido nuevo que es el sentido metafórico, inmediatamente está aclarando cuáles son los efectos que tiene el emplear la metáfora. Explica que esto se da porque la metáfora tiene un contenido cognoscitivo producto de la asociación de un tema principal con otro subsidiario. La metáfora escoge, suprime, organiza el tema principal porque traslada a éste, caracteres que se aplican normalmente al tema subsidiario.

2.3.2.5. La metáfora viva: Paul Ricoeur.

Paul Ricoeur (2001) dice que la metáfora comporta una innovación de los significados originarios de las palabras, comporta novedad y creación. En otras palabras, la metáfora es un cambio de sentido, y cumple una función heurística, es decir, reescribe la realidad en razón de que descubre nuevas cosas. Precisamente por ser creación, vivifica el lenguaje establecido, por eso Ricoeur dice que es “metáfora viva”, ya que activa la imaginación y, por tanto, hace pensar más. Instauro un nuevo sentido que puede llevar a un aumento del conocimiento.

Para Ricoeur la metáfora es desviación, puesto que destruye un orden para producir otro, es decir, ocasiona un nuevo orden produciendo desvíos en uno anterior. En términos propios de Ricoeur (2010), la metáfora es un enunciado pertinente que constituye una predicación no

pertinente con relación a la referencia habitual de los términos, y que genera así una nueva referencia, pero también un nuevo sentido que se torna impertinente del sentido literal. La nueva impertinencia semántica se funda en la semejanza entre las cosas o las situaciones.

La impertinencia del sentido literal se da debido a que se crea un nuevo sentido metafórico diferente del uso normal y habitual. La nueva pertinencia es originada por la innovación semántica que caracterizaría la metáfora, se genera un nuevo significado en el que interviene la imaginación, pero no la reproductora de sentidos, sino la productora de nuevas significaciones. La imaginación sería la capacidad que nos permitiría captar la semejanza que comporta la metáfora y que fundamenta la nueva pertinencia semántica. Tenemos entonces que la teoría de la “metáfora viva” de Paul Ricoeur tiene como fundamento la desviación en la medida en que se supone que las metáforas son nuevos sentidos desviados del original.

2.3.2.6. La metáfora, un cambio de sentido.

La concepción de la metáfora como un cambio de sentido es elaborada por la semántica lingüística, disciplina que estudia éste fenómeno coincidiendo, en algunos aspectos, con el análisis de las figuras de la antigua retórica, aunque recoge observaciones de otras disciplinas como la lógica y la psicología. Guiraud (1997) afirma que la semántica es el estudio de la función de las palabras y esta función consiste en transmitir un sentido; a su vez, distingue entre significación y sentido afirmando que la primera es un proceso psicológico y el segundo, el resultado del proceso. Este es el andamiaje sobre el cual este autor construye la definición de la metáfora. Afirma que ésta es un cambio de sentido o “tropo” que constituye modos más pintorescos, más vívidos, más enérgicos al hablar (Guiraud, 1997: 49), y explica que este fenómeno es producto de un proceso semántico que él llama significación.

La significación es un proceso mental que une un concepto, la imagen mental con la imagen acústica que son los sonidos emitidos o tira fónica que llegan al oído del oyente (signo lingüístico), dicho proceso se da porque tenemos un “sentido” compartido, el cual hace referencia al hecho de que en nuestros procesos de interacción, comunicamos ideas que evocan en la mente del otro, imágenes conceptuales que ya habían sido formadas en nuestra mente. En este sentido, nuestro oyente comprende lo que le decimos y nosotros comprendemos lo que nos dicen.

Como mencionamos anteriormente, Guiraud (1997) establece una diferencia entre la significación y el sentido. Dice que la significación es el concepto de base que tiene una palabra, con respecto al sentido afirma que:

“las palabras no tienen sentidos, si no que el sentido tal como nos es comunicado en el discurso depende de las relaciones de las palabras con las otras del contexto y estas relaciones son determinadas por la estructura del sistema lingüístico”. (Guiraud, 1997: 27)

Dicho de otro modo, “el sentido” es el valor que adquieren las palabras en el contexto en el que son emitidas, quiere decir entonces que éstos son definidos por los usos y no por la imagen mental de la que es portadora la palabra.

Guiraud (1997), refiriéndose a los procesos de significación, distingue entre sentido de base y sentido contextual, dice que toda palabra está ligada a su contexto del que extrae su sentido, por ejemplo,

- a. El pico de la montaña está nublado
- b. El pájaro tiene un pico grande
- c. Pásame ese pico.

En las tres situaciones se utiliza la palabra “pico”, pero a simple vista notamos que su significado original no es aplicado, sino que adquiere sentidos diferentes debidos a que fue

empleada en distintas situaciones. De ahí su afirmación de que cada palabra tiene varios sentidos y que en cada situación éstos no se superponen, sino que siempre hay uno solo, ya sea el uno o el otro.

Ahora bien, el sentido cambia porque una de las asociaciones secundarias, ya sea el sentido contextual, el valor expresivo, el valor social, se desliza progresivamente al sentido de base y lo cambia y lo reemplaza. Aquí tiene lugar la metáfora, funciona como una transferencia o desplazamiento de sentidos.

La relación existente entre estos planteamientos y la teoría de los tropos de Aristóteles es que también asume la metáfora como un fenómeno de la lengua a nivel de la palabra, la diferencia radica en que no explica que sea una mera sustitución, sino que se efectúa un desplazamiento de sentidos, producto de los usos de los hablantes. Esta consideración tiene mucho que ver con la teoría cognitiva de la metáfora que a continuación explicaremos y que, como hemos venido diciendo, es la que utilizaremos en el análisis de la metáfora en el habla de Cartagena, en la medida en que asume que los usos son los que originan los cambios de sentido y por consiguiente, la metáfora.

2.3.3. La teoría cognitiva de la metáfora: Lakoff y Johnson.

Desde Aristóteles, los estudios sobre la metáfora se fundamentaron como un recurso estilístico perteneciente a los registros formales, a la escritura, y sobre todo a la poesía; para los años 1980 Lakoff y Johnson refutan ésta teoría afirmando que la metáfora “está al orden del día en el lenguaje cotidiano”. A partir de éste postulado, la metáfora adquiere un rango especial en la lingüística cognitiva y es tomada como un “proceso cognitivo que impregna nuestro lenguaje y pensamiento habitual”.

La lingüística cognitiva inicia con los postulados de Lakoff, Johnson y Langacker, proponiendo una nueva alternativa para los estudios del lenguaje; por ello defendían la relación entre el lenguaje y otros aspectos cognitivos y perceptivos. Además, afirmaban que las capacidades cognitivas principales que emplea el lenguaje son la categorización y los procesos de metáfora y metonimia. Consecuentes con estos planteamientos, en los siguientes renglones nos centraremos en la metáfora partiendo de los planteamientos dados por los investigadores antes mencionados, resaltando al mismo tiempo, la categorización de este hecho discursivo.

Para la lingüística cognitiva, los seres humanos tenemos una “poética internalizada” ya que hacemos uso de la metáfora sin darnos cuenta, y la manera en que pensamos y vivimos cada día, tiene un algo metafórico. Así, ese pensamiento “figurado” que todos poseemos es un hecho real que hace parte de nuestras vidas. En este sentido, la lingüística cognitiva adopta un punto de vista filosófico, que Lakoff y Johnson han denominado “Experiencialismo o Realismo experiencial”. Bajo éste fundamento mantienen el hecho de que, el lenguaje tiene un carácter corpóreo, esto quiere decir que está basado en la experiencia corporal humana y por tanto tiene propiedades kinésico, es imaginativo y sólo pues a través de éste contacto con el medio es posible la comprensión de los conceptos desde los más palpables hasta los más intangibles.

Ahora bien, ese proceso de conceptualización que nos presenta la lingüística cognitiva está basado en el hecho de que el significado no es independiente de la cognición, más bien es un instrumento perteneciente a la cognición humana que permite la expresión de dichos significados. Por tanto, el lenguaje simboliza esas conceptualizaciones, dándole forma y a la vez restringiendo sus características. En otras palabras, “la estructura lingüística depende de la conceptualización y, en correspondencia, influye en ella” (Cuenca & Hilferty 1999:17). Ésta conceptualización está condicionada por el contacto que tenemos con el mundo externo; es éste el planteamiento principal o básico de los estudios cognitivos sobre el lenguaje.

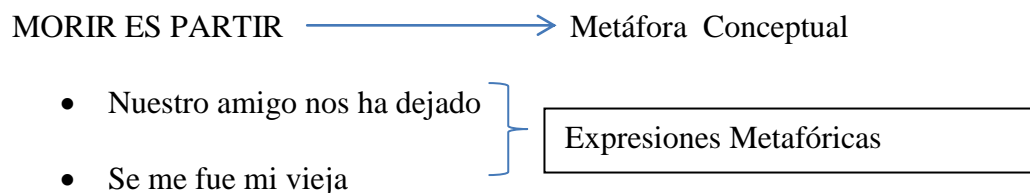
Hemos mencionado que la metáfora constituye un mecanismo para comprender y expresar situaciones complejas haciendo uso de conceptos más básicos y conocidos; esto se da gracias a que, como afirma Lakoff y Johnson, la metáfora radica en nuestro sistema conceptual. A partir de estos planteamientos se establece la diferenciación entre las metáforas conceptuales y expresiones metafóricas.

2.3.3.1. Metáfora conceptual y expresión metafórica.

Las metáforas conceptuales “son esquemas abstractos que sirven para agrupar expresiones metafóricas”, ésta nos da a conocer la metáfora en términos generales, concibiendo una cosa en términos de otra. Una expresión metafórica es un “caso individual de una metáfora conceptual”.

Para mayor comprensión, veamos el siguiente ejemplo:

Figura 1: *Explicación de la metáfora conceptual y la expresión metafórica*



Vemos en el ejemplo que MORIR es concebido como la acción y efecto de IRSE y efectivamente en las expresiones dadas se nota la ausencia de un ser que ya no estará más con nosotros. La metáfora conceptual encierra de una u otra forma las posibles expresiones metafóricas dadas a partir del vínculo entre morir e irse. Veamos éste otro ejemplo:

EL AMOR ES UN VIAJE

- Tenemos que ir más lento vamos demasiado rápido
- Su relación dio un mal giro

- Su matrimonio naufragó

En éste ejemplo, podemos observar que el AMOR es concebido como un VIAJE en el que se pueden hacer paradas, retroceder, bajar la velocidad, y hasta tomar caminos indebidos; dicho viaje puede realizarse a través de las diferentes vías de los medios de transporte. A partir de estas ejemplificaciones, podemos dar cuenta que la metáfora es principalmente una manera de concebir una cosa en términos de otra (Lakoff & Johnson 2006). Pero a diferencia de Aristóteles y de Fontanier, ésta no es solo la trasposición o sustitución de un nombre por otro, sino más bien que nombramos y entendemos fenómenos de nuestra cotidianidad en términos más concretos y más conocidos.

2.3.3.2. Dominio origen, dominio destino: estructura interna de las metáforas conceptuales.

Las metáforas conceptuales manejan una estructura interna donde es evidente la elaboración de las expresiones metafóricas. En este caso hablamos de un Dominio Origen (DO) y un Dominio Destino (DE); en el primero nos referimos a ese dominio que presta sus conceptos; y, el segundo es el dominio sobre el que se superponen dichos conceptos. Ejemplifiquemos para mayor claridad:

DO= Los alimentos

DE= Las ideas

- No me trago lo que me estás diciendo
- ¿y eso cómo se come?

Es en este punto donde se concibe la metáfora como “la proyección de unos conceptos desde un dominio conceptual (DO) hacia otro dominio conceptual (DE)” (Cuenca & Hilferty:

2006:101), y esta proyección no es más que el enlace entre los dominios. Podemos notar que es parecido este comportamiento de la metáfora con la concepción de Aristóteles, Fontanier y la Nueva retórica, pero se diferencia en que éstos la metáfora tan solo prestaba nombres, para el cognitivismo se prestan conceptos.

Lakoff y Kövecses (1987) subdividen las proyecciones en dos tipos: correspondencias ontológicas, en donde se manifiestan las partes más relevantes de cada dominio. Por ejemplo: “*Las ideas son alimentos*”, las ideas corresponden a los alimentos, cocinar el alimento corresponde a concebir la idea, digerir el alimento corresponde a comprender la idea; de esta manera, cada una de las partes de cada dominio mantiene una relación en común por analogía, lo cual supone una conexión más convencional; la segunda, las correspondencias epistémicas, representan el conocimiento que se importa del dominio origen al dominio destino. En este sentido, en el dominio origen los alimentos sustentan al cuerpo y en el dominio destino las ideas sustentan la mente.

2.3.3.3. Estructuras conceptuales

Lakoff y Johnson (2006) distinguen tres tipos de estructuras conceptuales: Metáforas estructurales, Metáforas orientacionales y Metáforas ontológicas.

2.3.3.3.1. Metáforas estructurales.

La esencia de las metáforas estructurales es entender y experimentar un tipo de cosa en términos de otra, esto se realiza a través de procesos cognitivos basados en la conceptualización. Un concepto metafórico estructura, en gran parte, lo que hacemos y la forma como entendemos y como reaccionamos cuando discutimos. Por lo tanto, “el concepto se estructura metafóricamente, la actividad se estructura metafóricamente, y en consecuencia el lenguaje se estructura

metafóricamente”(Lakoff & Johnson 2006:42). Esto quiere decir que, la metáfora estructura la manera en que percibimos, pensamos y actuamos en nuestra realidad. En otras palabras, las metáforas estructurales son aquellas en las que el concepto está estructurado metafóricamente en términos de otro. Por ejemplo:

LA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA

- Atacó todos los puntos débiles de mi argumento
- Destruí sus argumentos
- Sus críticas dieron justo en el blanco

En este ejemplo, podemos ver que la discusión es concebida como una guerra donde encontramos ataques, destrucción y puntos fijos donde disparar para eliminar; lo que permite observar la estructura de posiciones, el reconocimiento de nuestro adversario, los puntos a favor y en contra, las debilidades y fortalezas.

Ahora bien, la estructuración metafórica es parcial toda vez que un concepto metafórico puede ocultar algún aspecto de nuestra experiencia, ya que parte de ese concepto no se ajusta ni puede ajustarse a la realidad, quiere decir que puede ser extendido de ciertas maneras pero no de otras. Por ejemplo:

EL AMOR ES UNA LOCURA

- Estoy enfermo por ella
- Me hace perder el juicio
- Ando loca por Juan
- Está chiflada por mi

En éste ejemplo es claro que el amor es concebido como un estado que afecta las emociones, causando desequilibrio en nuestro actuar, por ello se pierde la conciencia, el juicio “normal” de

una persona. Pero no nos muestra esa otra parte que mencionábamos en ejemplos anteriores del amor como un viaje, o como un sentimiento penetrante; por tanto, al enunciar la expresión metafórica solo se toma una parte del dominio origen hacia el dominio destino, permitiendo que ese otro aspecto no sea visible en esta metáfora.

2.3.3.3.2. *Metáforas orientacionales.*

En este tipo de estructura conceptual se organiza un sistema global de conceptos con relación a otro, pero dando una orientación espacial: arriba-abajo, delante-detrás, dentro-fuera, profundo-superficial, central-periférico. Estas orientaciones espaciales surgen debido a que tenemos un cuerpo determinado que funciona en nuestro medio físico; por lo tanto, no son arbitrarias porque tienen una base en nuestra experiencia física y cultural. Para el uso de estas metáforas, y de hecho para las demás, la experiencia es fundamental para su comprensión. Así lo afirma Lakoff y Johnson (2006:56) “creemos que ninguna metáfora se puede entender, ni siquiera representar adecuadamente independientemente de su fundamento en la experiencia”. Por ejemplo:

LO BUENO ES ARRIBA – LO MALO ES ABAJO

- Las cosas van mejorando
- El año pasado alcanzamos un pico, desde entonces estamos en quiebra
- Las cosas están desde el punto más bajo
- Hace trabajo de alta calidad

Esta metáfora conceptual, y sus expresiones metafóricas, tiene su base física en el hecho de que para las personas el bienestar personal está dado por la felicidad, salud, vida y control, esto lo

caracteriza como bueno y, por tanto, son todas arriba, lo contrario a esto no es convenientes para la persona por tanto son tildadas como malas, y lo malo es abajo.

2.3.3.3.3. *Metáforas ontológicas.*

Generalmente, los seres humanos identificamos nuestras experiencias como objetos o sustancias para referirnos a ella, debido a que no encontramos “palabras” para expresarnos sobre ella, y de esa forma es que podemos categorizarlas, agruparlas y cuantificarlas, para luego meditar o reflexionar sobre ellas. A ésta forma de considerar acontecimientos, actividades, emociones, ideas, como entidades, recipientes y sustancias, es lo que conocemos como metáforas ontológicas, las cuales ayudan a enfrentarnos de manera racional a nuestra experiencia. Por ejemplo:

LA MENTE ES UNA MÁQUINA

- Mi cerebro no funciona hoy
- Voy a perder el control
- Hoy estoy un poco oxidado
- Te falta un tornillo

De acuerdo con esta construcción, la mente es un objeto que se puede dañar, que hay que hacerle mantenimientos, que pueden faltarle piezas. Estas expresiones metafóricas son muy usuales en nuestras conversaciones, debido a que existen cosas en nuestro mundo que no tenemos otra manera de llamarlas.

2.3.3.3.4. *Metáforas fósiles.*

Lakoff y Johnson al referirse a la situación anterior ,acuña el término “Metáforas fósiles o catacresis” las cuales son aquellas que han sido convencionalizadas en nuestra habla, son frases hechas que se puede utilizar en varios campos, son metáforas debilitadas porque su grado de metafóricidad es ya prácticamente convencional.

2.3.3.3.5. *La personificación: metáfora extendida*

Dentro de las metáforas ontológicas está incluida la personificación que es una extensión de éstas; con ella nos referimos a una categoría más general puesto que acoge una amplia gama de metáforas que escogen aspectos diferentes de una persona o formas de mirar de una persona; quiere decir que nos permite dar sentido a fenómenos de mundo en términos humanos. Por ejemplo:

NUESTRO MAYOR ENEMIGO AHORA ES LA INFLACIÓN

- La inflación es una persona
- La inflación es un adversario

En este ejemplo debemos tener en cuenta la verdadera intención comunicativa, debido a que no se está tomando la inflación como una persona que tiene actitudes destructivas, sino que la expresión nos lleva directamente a concebir que la inflación sea nuestro adversario, puesto que afirma que es su mayor enemigo. En esta extensión de las metáforas ontológicas hay que tener en cuenta la verdadera metaforización dada, lo que realmente se quiere dar a conocer y no a lo que simple vista se puede percibir sobre la personificación.

3. Análisis Sociolingüístico de la Metáfora en el habla de Cartagena

Hemos realizado un recorrido teórico conceptual en el que hemos dado a conocer la importancia que tiene la metáfora y como se ha concebido ésta desde sus inicios hasta hoy. Partiendo de lo anterior, en las líneas siguientes nos proponemos hacer el análisis sociolingüístico de las metáforas en el habla cartagenera. En primer lugar, realizaremos una categorización de la metáfora, partiendo del corpus de metáforas encontradas en las entrevistas semidirigidas analizadas; en segundo lugar, un análisis cuantitativo en el que se presentará la frecuencia de las metáforas según la clasificación de Lakoff y Johnson y las variables sociales. Finalizaremos con la interpretación de los datos consignados.

3.1. Categorización de la Metáfora en Cartagena de acuerdo a Lakoff y Johnson

Ya en páginas anteriores quedó esbozado que, la metáfora no es un fenómeno que afecta únicamente al lenguaje literario, sino que impregna también nuestro lenguaje cotidiano, originando así a una red compleja de representaciones internas, que se enmarca en la visión del mundo que tenemos cada uno. Se dijo además, que la metáfora, más que un fenómeno de ornamento nos permite conceptualizar el mundo; es decir, comprenderlo en términos de nuestra experiencia en la medida en que, hay algunas realidades que simplemente no podemos nombrar si no hacemos uso de otras que no le corresponden.

Veamos ahora como se presenta en el habla de Cartagena éste fenómeno.

En las siguientes tablas (2,3,4,5) presentaremos las expresiones metafóricas encontradas en el habla de Cartagena enmarcadas en cuatro grandes grupos: estructurales, orientacionales, ontológicas y fósiles.

Tabla 2: Ejemplos de metáforas estructurales halladas en el corpus³

Metáforas Estructurales	
Metáforas conceptuales	Expresiones metafóricas
Pegar es algo cruel	1. ...y si no íbamos a vender eso, eso era una monda grandísima. 2. Era una monda que me pegaban a mí ese día. 3. ...y esas mondas que te pegaban.
La educación es un camino	1. Llegué hasta segundo de elementado 2. Ya va para segundo de bachillerato 3. Pasó de transición a primero
La familia es una estructura	1. Tengo un parte aquí y una parte en Venezuela también
El aprendizaje es un estado emocional	1. En esos tiempos uno está un poco corroncho.
Un contacto es una máquina	1. Si uno no tiene palanca aquí en Cartagena, pasa uno trabajo
El trabajo es una guerra	1. Una empresa donde yo no me maltratará tanto 2. Aquí 74 trabajadores dando la pelea 3. Terminaban a uno dándole palo también
Dar es montar	1. También lo montaría con algo
Pensar es ver	1. Yo duré casi para ver...cinco años trabajando
Planear es montar	1. Montaría un negocio 2. Cuando uno monta un negocio 3. Si montó un negocio
Pegar es dar	1. Él nos daba con el sombrero
Lo estricto es recto	1. La vida en el colegio, eso era muy recto 2. Mi educación fue rígida 3. Por ese lado soy muy recta
La discusión es una guerra	1. Las religiones ahora últimamente veo que se están tirando unas a las otras 2. Digamos que cada quien defiende su punto de vista 3. El hombre le está tirando feo 4.
Aceptar es caer	1. El hombre era insistente que aja...que caí 2. Comencé a soltarle los perros y a los 17 años cayó.
La maldad se pesa	1. Él era un poquito pesado, le gustaba el vicio
Narrar es dar y echar	1. Mis papas me daban, me echaban un cuento 2. Me echaban consejos me decían los tiempos de antes que salía la bruja
Oír es entender	1. Yo nunca tuve oído para oír esas cosas
Oír es ver	1. Yo cuando oigo alguno así fumando yo me quito
Hacer diligencias es dar vueltas	1. Hace uno sus vueltas para su cosa de su pensión 2. Andaba en EE.UU haciendo vueltas de dinero 3. Hicimos todas las vueltas
Atender es prestar	1. Lo cursos me los presta el servicio por cuenta del estado. 2. Le presta a uno como unas capacitaciones 3. A uno lo pueden atender y le prestan todos los servicios
Esperar es dejar	1. Déjame que voy a buscar los lentes 2. Déjeme y yo busco la palabra correcta
Construir es parar	1. Paro una casa como yo quiera pararla 2. Un lotecito para parar mi casita a mi acomodo 3. Pienso parar allá arriba
Dar es soltar	1. No quiero soltarle ninguna clase de presupuesto

³Estos son solo algunos ejemplos de metáforas estructurales encontradas en el corpus. El resto aparece como anexos.

El peligro es una carrera	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aquí estamos corriendo peligro 2. No me gusta estar en la calle en la noche porque corre uno peligro 3. Uno corría peligro, las tiendas quedaban a tres o cuatro cuadras
Viajar, salir es arrancar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tuve que arrancar para Venezuela 2. Ya van a arranca para allá 3. Arrancó a dar otra vuelta
Flotar es resurgir	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resulta que acá salieron a flote
Aspirar a un cargo político es lanzarse	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se lanza a la presidencia Uribe
Los paga diarios son murciélagos	<ol style="list-style-type: none"> 1. Para sacarnos de encima a los chupa sangre 2. Le estoy pagando a un chupa sangre
El trabajo es intermitente	<ol style="list-style-type: none"> 1. Yo estoy nombrado de capataz intermitente y yo antes tenía mi sueldo fijo
Los novatos son pichones	<ol style="list-style-type: none"> 1. Yo en la rotación había sido pichón
Simpatizar es caer	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ahí estaba el doctor Osorio que yo como que no le caía bien a él
Los errores son excrementos	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jorge que vayas allá que tienes una cagada ahí
Despedir es botar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Como me hagan un informe me botan 2. El que trabajaba, el que peleaba lo botaban
El trabajo es alimento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ahora si es sabroso chequear
Tirarse es sobresalir	<ol style="list-style-type: none"> 1. Un compañero mío que se las tira de muy intelectual 2. Tú te las tiras de muy intelectual pero tú no sabes de eso 3. Él se quería tirar de peladito
Pegar es meter	<ol style="list-style-type: none"> 1. En una borrachera que se pegó le metieron el abanico 2. Le metieron tres tiros a un tipo
La vida es un camino	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entonces ya ahí tuvimos muchos tropiezos 2. Ya llegó al destino de la vida 3. Ya cada cual cogió su rumbo
La agilidad es una multiplicación	<ol style="list-style-type: none"> 1. Estefa ven acá, como es esto aquí, y ella en un dos por tres lo hace
Enseñar es pulir	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ella le colabora para que la vaya puliendo
Enojarse es estar caliente	<ol style="list-style-type: none"> 1. Una vez si me calenté con el niño Dios
Dar es pegar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Te pegan un tiro, te pegan una puñalada
Cocinar es una guerra	<ol style="list-style-type: none"> 1. Me defiendo bastante en la cocina
Las ideas son animales	<ol style="list-style-type: none"> 1. Como decirte...se me fue la paloma
La discusión es un baile	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entonces ahí tenía el <i>joropo</i> con el ahora porque me quitó \$50.000
El ser humano es un artefacto eléctrico	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ponte pilas porque nos cogen rabia 2. Ya se pone más pilas 3. Pila marica que este man tiene hepatitis

Tabla 3: Ejemplos de metáforas ontológicas halladas en el corpus⁴.

Metáforas ontológicas	
Metáforas conceptuales	Expresiones metafóricas
Los lugares son recipientes	<ol style="list-style-type: none"> 1. Metían un picosito y que el conde 2. Nos metíamos en los montes a veces 3. Uno se mete por el Henequén
Los animales son mecanismos de recolección de dinero	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hicimos la vaca entre todos 2. Vamos hacer la vaquita y vamos a tomar allá por los lados del centro
El cuerpo es un recipiente	<ol style="list-style-type: none"> 1. Me metieron que cule de monda 2. Necesitan meterse droga

⁴ Estos son solo algunos ejemplos de metáforas ontológicas encontradas en el corpus. El resto aparece como anexos.

	3. Me metió una cachetada y después una limpia
Los sentimientos son cuantificables	1. Esa pela me gustaba a mí empila
El discurso es un objeto	1. Llevaba mi parlamento en los buses
La mente es un recipiente	1. Bueno por lo pronto ahora, no tengo en mente ninguno así... 2. Ellas siempre están en la mente de nosotros 3. Siempre la tenemos en mente
Mal comportamiento es una venta	1. La niña me hace hasta para vender
El dinero es vigor	1. Si tengo las fuerzas yo lo ayudo 2. Desearía tener, tener fuerzas 3. Porque mi mamá no tenía fuerza
La mente es un objeto	1. Porque yo si fue mente pequeña, o tengo la mente cerrada 2. Mente dura
Los lugares tienen actitudes negativas	1. Son los que son sectores problemáticos 2. Sectores que son malos y hay sectores que son buenos 3. Ya tienen ganado su mala fama
El tiempo es un objeto	1. El tiempo ya fue como quebrando 2. No quiero quitarle más tiempo hermanito 3. Para tener el tiempo para el colegio
La mente se fatiga	1. Un rato a distraer la mente 2. Me sentí solo y quería despejar la mente 3. La persona que no duerme no descansa la mente
Una reunión es un recipiente	1. El hecho de estar metido en una congregación
Los lugares tienen salud	1. Un barrio que también es sano 2. Es un barrio calmado 3. Hasta el momento esto es un barrio sano
El estudio es un objeto	1. Dos veces le dio duro a las matemáticas pero en una semanita
Las dudas tienen tamaño	1. Tiene una inquietud bastante grande
La atención es cuantificable	1. ...que estar bastante pendiente
Las personas son objetos	1. Un equipo de mujeres que sacó el esposo mío 2. Este año se aflojo una miguita en los estudios
La responsabilidad es una balanza	1. La responsabilidad de la casa, de los hijos cae más sobre la mujer
La ayuda tiene tamaño	1. Sería una ayuda grande
La economía tiene textura	1. La situación ahora la tengo un poco más delgada
La educación es un objeto	1. Mi abuela me dio educación 2. Nunca le he quitado la educación
Los lugares son personas	1. Que va hacer crecer la ciudad, se va ampliar 2. Ella la vida de la ciudad no le gusta 3. El mercado tengo entendido nació en 1900
La fiesta es un recipiente	1. Sacan la chalupa, montan a la virgen y salen todos detrás.
Las narraciones tienen movimiento	1. Cuando íbamos al kiosco de mi casa, hay salían todos los cuentos habidos y por haber
Las enfermedades tienen movimiento	1. Que a mi hija no le salgan tantas enfermedades
La droga es un recipiente	1. Hay muchos que están metidos en la droga 2. Si porque se refugian allí para ser feliz 3. Si, familiares que han caído en la droga
Los problemas tienen movimiento	1. También se le sale a uno de las manos
La confianza es medible	1. Porque no tienen la suficiente confianza
El tiempo es valioso	1. Dedicarles tiempo 2. Un tiempo de calidad 3. Hemos recuperado todo el tiempo
Las calles son recipientes	1. Pura calle destapada 2. No estaban pavimentadas, sino que eran calles destapadas
Las personas son sustancias	1. Todos nos hemos esparcido 2. Somos 18 hermanos y todos estamos regados

	3. Mi familia está regada en Medellín
La mente tiene sentimientos	1. Se hace una reunión como de tristeza de mente
El tiempo tiene actitudes	1. Este tiempo como está tan malo 2. Resulta que encuentra una situación pésima 3. Tengo ratos que no pesco, eso se ha puesto malo
La enseñanza es un bastón	1. Uno puede apoyarse también en la enseñanza
Las experiencias tienen sabor	1. Ha sido una experiencia muy deliciosa haber conversado con usted
Los accidentes tienen un costo	1. El accidente le costó la vida
El paro es un enemigo	1. Ese paro al pueblo lo perjudica 2. Yo digo que ese paro va para otros lados 3. Exacto me daña mucho la venta
Los programas educativos son recipientes	1. Me gusta mucho meterme en se campo de la electrónica
Las instituciones educativas son chef	1. Uno sale bastante preparado de allá 2. No hay gente preparada 3. Levantaron un aula y me dijeron para que yo les diera clase y se los diera preparados
Los números pesan	1. Para los números soy un poquito...porque me cansan
La convivencia tiene actitudes	1. Bueno, hasta el momento la convivencia es buena 2. Hasta el momento las relaciones han sido buenas 3. La relación es muy llevadera
los secretos son recipientes	1. Yo le tapaba mucho a mi hermano 2. El me tapaba, el me tapó mucho con el negrito 3. Mi hermano, el me tapaba las vainas
El amor es una narración	1. Empezamos a echarnos el cuento
Las actitudes son accesorios	1. Usan una actitud muy recta
El hogar es un objeto	1. No voy a destruir mi hogar
La droga es un enemigo	1. La droga a echado a perder a la juventud 2. Los ha echado en el sistema de que cuando no tienen para comprar la droga roban 3. Echan a perder el organismo
El pasado es basura	1. Ya esas cosas viejas, ya eso bótalas
Los lugares se enferman	1. El mercado santa rita lo tenemos que está pidiendo auxilio a gritos 2. Un invierno fuerte no lo aguanta, se derrumba 3. Desgraciadamente el abandono y el deterioro
La autoridad es una parte del cuerpo	1. Cogió la administración con mano dura 2. ...y usted a la cabeza de la familia 3. Usted es cabeza de familia
El dinero tiene salud	1. ...y esa plata está ahí sanita

Tabla 4: *Metáforas orientacionales halladas en el corpus.*

Metáforas orientacionales	
Metáfora conceptual	Expresiones metafóricas
La autoridad es un territorio	1. Uno no puede sobrepasar los límites de su papá y de su mamá 2. No se me vuelen los límites y la cerca
Los programas educativos son puertas	1. Yo tengo el curso abierto en Bocagrande 2. El Sena me abrió las puertas. 3. Ya se abrió el curso de estudiante de enfermería 4. En lingüística tu puedes tener más salida 5. Porque si una comunidad no está educada se le cierran laspuertas
	1. O sea salir adelante, conseguir otro trabajo 2. Sacar a mi familia adelante y vivir de otra forma

El progreso y la prosperidad es adelante	<ol style="list-style-type: none"> 3. Sacar adelante a ella y al bebé que viene en camino 4. He tratado de sacarlo delante de la vida 5. Yo me fui cuando vi que ella era el camino 6. Seguir luchando y salir, salir adelante profe 7. Seguir adelante en medio de tanta lucha y tanto problema 8. Se me están superando 9. Que estudien y sigan adelante para que sean un mañana 10. Para que todos sigan adelante 11. Capacitá para uno también logré seguir adelante 12. Paga uno seguro para no tener un mañana 13. Por ahí contra viento y marea seguimos adelante 14. Desde niño a seguir adelante a capacitarme 15. Osea más echados 67al ante ya 16. Que mis hijos salgan adelante le pido mucho a Dios 17. Porque yo quiero seguir adelante 18. Con un ánimo de seguir delante de seguir estudiando 19. Siempre ellos los tres que tengo siempre los veo que quieren avanzar más adelante 20. Es una señora que quiere salir adelante pero la politiquería no la deja 21. Uribe ha sacado un poquito a Cartagena adelante 22. Tiene que ir escalando peldaños 23. ...y ayudar a Sabina para salir adelante 24. Si no hay educación el pueblo nunca va a salir adelante 25. Que ella puede superarse, que va a salir adelante 26. Mi hija tiene que salir adelante, mis hijos tienen que salir adelante 27. Mientras que una persona que esté educada que ve más allá de sus narices
Subir es costoso	<ol style="list-style-type: none"> 1. ...aunque como es temporada si suben considerablemente 2. Los servicios vienen normales no son tan altos 3. La comida sube 4. Toda la canasta familiar sube 5. Que decimos que la ciudad es cara 6. Eso hizo que la vida sea más cara 7. La canasta familiar subió 8. Socialmente la vida es costosa
Conocer es arriba/ desconocer es abajo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Que si uno va a aprender tiene que comenzar por debajo
Las deudas son abajo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nunca me he quedado abajo debiéndole
Barato es abajo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Las cosas se fueron bajando 2. Los pide a Bogotá a bajo costo
Salir del servicio militar es abajo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya me habían dado la baja
Ganar es arriba/ perder es abajo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vamos a ponerte en un puesto donde ganes más para que no salga tan bajito
Debilidad es abajo/ fortaleza arriba	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le cogen el bajito a uno
Pobre abajo/ rico arriba	<ol style="list-style-type: none"> 1. El pobre lo tienen abajo
Dios es arriba	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pero el viernes si no cojo ni como centavos porque ese pa el de arriba
La buena presentación personal es arriba/ la mala presentación personal es abajo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ella nos arreglaba bien para que no fuéramos menos que otro.
El empleo es arriba/ desempleo es abajo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Es muy alto el nivel de desempleados
Estar bien es arriba/ estar mal es abajo	<ol style="list-style-type: none"> 1. A ella se le subieron los ánimos
Mas es arriba/ menos es abajo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Yo no necesito un jonrón para ser feliz 2. De pronto hasta si me poncho, si no bateo soy feliz
Profundidad es abajo/ superficial es	<ol style="list-style-type: none"> 1. Conocer las cosas con profundidad no quedarme en las ramas

arriba	2. Pero simplemente se dan son pañitos de agua tibia, pero no solucionan los problemas a fondo
Fuerza es arriba/ debilidad es abajo	1. Con la llegada de Núñez nuevamente cogió fuerza Cartagena

Dentro del corpus analizado hubo presencia de metáforas fósiles o fosilizaciones. Podemos notar que no están agrupadas en metáforas conceptuales como las estructurales, ontológicas y orientacionales, ya que son expresiones que están convencionalizadas y su uso es tan recurrente que casi no se nota el grado de metaforización. Su metáfora conceptual es su mismo nombre: *metáforas fósiles*.

Tabla 5: *Metáforas fósiles o fosilizaciones halladas en el corpus*

METÁFORAS FÓSILES/FOSILIZACIONES	
1. Era que me salvaba la patria	40. Yo me estoy poniendo que no le paro bolas a las cosas
2. Me hacia una casa de dos plantas	41. Ya yo no le paro bolas a esas mujeres
3. No tengo ni donde caerme muerto	42. Lo habían puesto para los lados del pie de la popa
4. No me llama la atención	43. De aquellos lados de la faldas de la popa
5. Todo el mundo prende su equipo	44. Pero bueno yo no le presto atención
6. Le llama la atención como que mucho las corrientes	45. A ti te pueden picarte el ojo
7. Ahora si para bolas	46. Le ha llamado la atención
8. La música le llama la atención	47. Aquí, pero nunca le prestaba atención
9. Eso siempre mantiene los lazos de la familia	48. El otro fin es puente
10. La playa no es que me llame la atención tanto	49. Cojo este puente parrandear por allá
11. Esos apellidos me dicen que son de allá de España	50. Hay papas que saben que sus hijos forman y no le paran bolas
12. A mí me llama la atención el tejo	51. Quería estudiar sobre el medio ambiente, eso me llamó la atención
13. Soltero, pero vivo en unión libre	52. Nosotros muy poco le paramos bola
14. Hacer mochitos de la pata del pantalón	53. Llama la atención que son historias que de pronto uno no conoce
15. Queda allá en la falda de la popa	54. No le prestan atención es que ellas me querían mucho
16. Que la pluma está botando agua	55. Él no le llamaba mucho la atención los programas
17. Deporte, el que más me llama la atención es el boxeo	56. No le pone atención a los deportes
18. Ya no paraba ni cinco de bolas	57. Y esto se vuelve como un círculo vicioso
19. Usted le tocó pagar los platos rotos	58. En esos momentos era orgullo con hambre y vanidad en chancletas
20. Ya a mí la fiesta no me llama la atención	59. Ojos que o ven corazón que no sienten
21. Si a él lo trasladan ahí estoy como el pie del cañón, firme	60. Entonces es un círculo vicioso
22. Yo soy un de todito	61. Quise prestarlo pero mi mamá no me dejó.
23. Y en el medio día es que me veo Betty la Fea	62. Prestaste el servicio militar
24. Aquí mi esposito también busque los caminos de Dios	63. Te gustaría prestar el servicio militar
25. A él lo metieron preso	64. Fue el único que estuvo prestando el servicio militar
26. El pescado sudado se lava con limón	65. Yo pagué mi servicio allá
27. El pescado quede enterito y no se esbarate	
28. Se raya el coco y se le saca el primer sumo	
29. Porque el pollo bota agua	
30. Ese atún viene cocido	

<p>31. Porque a la vecina le molesta, a la otra le corre el agua, a la otra le llueve por todas partes</p> <p>32. A ella también la tenían en jaque mate</p> <p>33. Ese plátano te lo voy a dar a \$1200 la mano</p> <p>34. Trae 50 manos de plátano</p> <p>35. El señor se quiso pasar de listo</p> <p>36. Cartagena es caliente, pero no como ahora</p> <p>37. Esos juegos no me llaman la atención</p> <p>38. No le prestaba atención a la cosas</p> <p>39. Algo que me llamara la atención que era la educación</p>	<p>66. Nos quedaríamos prestando el servicio</p> <p>67. Porque decides ir a prestar el servicio</p> <p>68. Se fue a prestar el servicio</p> <p>69. Pagó servicio militar</p> <p>70. No me gusta que mi hijo pague el servicio militar</p> <p>71. Estaba apto para prestar el servicio</p> <p>72. Reclutando jóvenes para prestar el servicio militar</p> <p>73. Prestar servicio a la patria</p>
---	--

Como nos hemos podido dar cuenta en el corpus presentado, la metáfora está presente en el habla de los cartageneros de una u otra manera, y por tanto hacen parte de nuestro vivir diario.

3.2. Análisis cuantitativo de la Metáfora en el habla de Cartagena

En nuestro marco teórico enfatizamos que para el análisis de la metáfora en Cartagena utilizaríamos el modelo cognitivo de la metáfora de Lakoff y Johnson (2004), debido a que ésta ha sido la teoría más novedosa que ha explicado el funcionamiento de la metáfora en el lenguaje del hombre.

En la figura 2 se muestra la frecuencia absoluta de las metáforas conceptuales halladas en el corpus distribuidas de acuerdo con la clasificación de Lakoff y Johnson. Podemos notar a simple vista que la metáfora conceptual más utilizada por los hablantes cartageneros es la ontológica, seguidas las estructurales, orientacionales y las fósiles respectivamente.

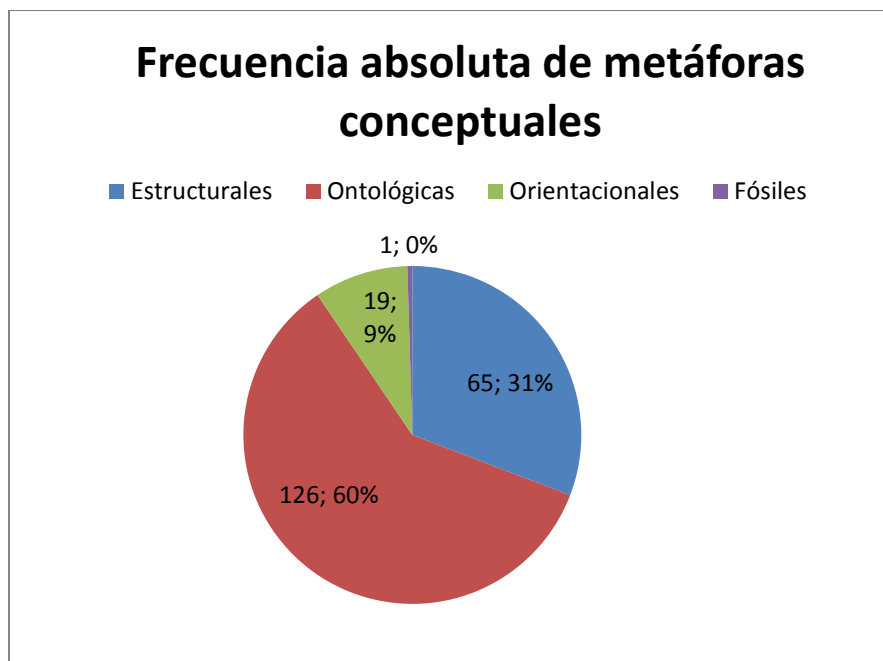


Figura 2: Frecuencia absoluta de metáforas conceptuales.

Cada metáfora conceptual engloba un conjunto de expresiones metafóricas. En la figura 3 se especifica la frecuencia absoluta de expresiones metafóricas por metáfora conceptual.

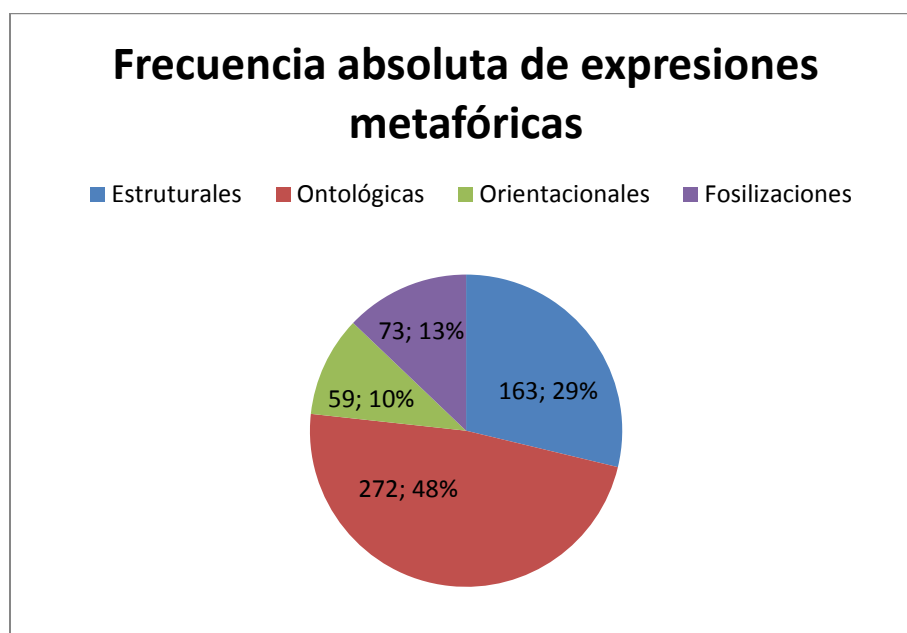


Figura 3: Frecuencia absoluta de expresiones metafóricas por metáfora conceptual.

De la gráfica anterior podemos decir que la metáfora conceptual que más expresiones metafóricas tuvo es la ontológica con 272 expresiones correspondiente al 48 %; seguida de la metáfora estructural con 163 expresiones y un 29%; luego las fósiles con 73 expresiones y el 13% y por último, las orientacionales con 59 expresiones y el 10%. De acuerdo con lo anterior tenemos que, las expresiones metafóricas ontológicas son las preferidas por los cartageneros.

3.2.1. Análisis de la metáfora según las variables sociales.

En este apartado nos dedicaremos a analizar la metáfora en relación con las variables y variantes sociales escogidas para esta investigación.

3.2.1.1. Análisis de la metáfora según la variable nivel de instrucción.

En la figura 4 se observa que el nivel 1 de instrucción, arrojó mayor cantidad de expresiones metafóricas con un 47 %, seguido del nivel 2 con 34,7 % y el nivel 3 con 18.3%. De acuerdo con lo anterior, debe decirse que los hablantes que más utilizan expresiones metafóricas son los que tienen aproximadamente 5 años de escolarización, y los que menos las utilizan son los que cursaron 15 años aproximadamente.

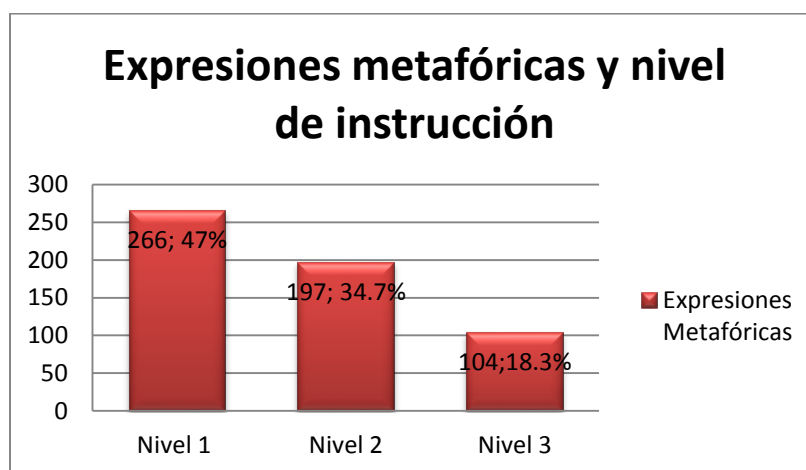


Figura 4: Frecuencia relativa de expresiones metafóricas según el nivel de instrucción.

3.2.1.2. Análisis de la metáfora según la variable sexo.

La figura 5 refleja que las expresiones metafóricas son utilizadas tanto por hombres como mujeres; los primeros hacen uso de dichas expresiones en un 50,1 % y las segundas en un 49,9%. Sin embargo, el 0,2 % de su diferencia demuestra que existe una mínima distinción entre ambos sexos, lo que refleja que la variable sexo no incide en el uso de expresiones metafóricas en Cartagena.

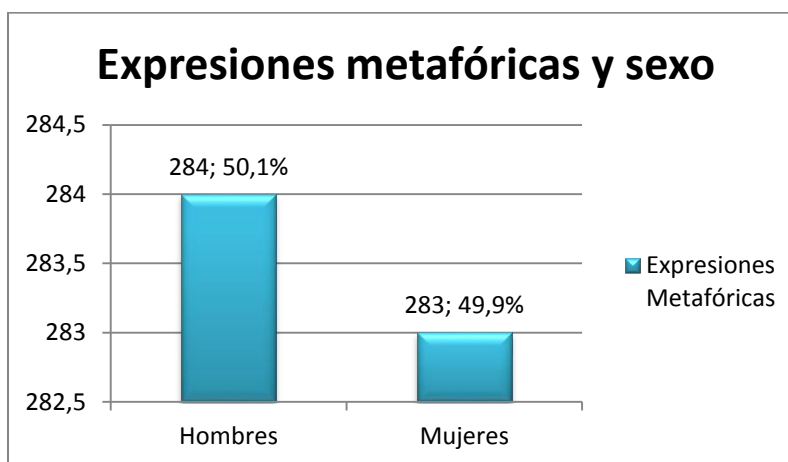


Figura 5: Frecuencia relativa de expresiones metafóricas según el sexo.

3.2.1.3. Análisis de la metáfora según la variable edad.

En la figura 6 podemos observar que en términos etarios los hablantes entre los 20 y los 34 años utilizan las expresiones metafóricas en un 37,3%, los hablantes que tienen entre los 35 y 54 años las utilizan en un 31,04%, mientras que los hablantes que tienen más de 55 años en adelante hacen uso de ellas en un 31,5%. Así entonces, los jóvenes cartageneros son lo que más utilizan expresiones metafóricas en sus conversaciones en Cartagena; pues no hay una diferencia muy marcada entre el segundo y tercer nivel etario ya que la distinción es apenas de 4%.

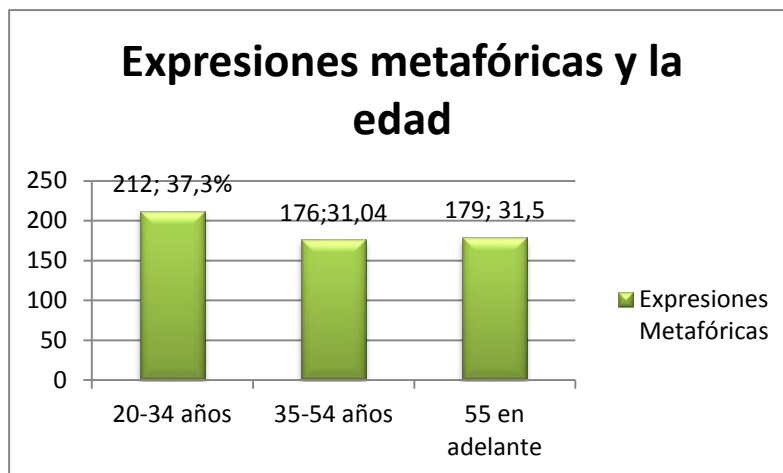


Figura 6: Frecuencia relativa de expresiones metafóricas según la edad.

La figura 7 refleja sintéticamente la frecuencia de expresiones metafóricas utilizadas por los hablantes cartageneros según las variables sociales. Los resultados arrojados fueron: quienes más utilizan expresiones metafóricas en sus conversaciones son las mujeres de 35 a 54 años de edad del nivel 1 de instrucción y los hombres de 20 a 34 años y de 55 años en adelante, del nivel 1 de instrucción. La diferencia entre las dos primeras edades es de un 0,4%, mientras que segunda y la tercera es de un 0,2 %.

Por otro lado, los que menos hacen uso de las expresiones metafóricas en sus conversaciones son los hombres y mujeres de 35 a 54 años y hombres de 55 años en adelante, del nivel 3 de instrucción.

En primer nivel educacional, los hombres de 35 a 54 años y las mujeres de 20 a 34 años de edad son los que menos hacen uso de las expresiones metafóricas; en el segundo nivel, los hombres y mujeres de 55 años en adelante; y en el tercer nivel, los hombres y mujeres de 35 a 54 años. De acuerdo a lo anterior, tenemos que el nivel de instrucción y la edad son las variables sociales que más inciden en el uso de la metáfora en el habla de Cartagena.

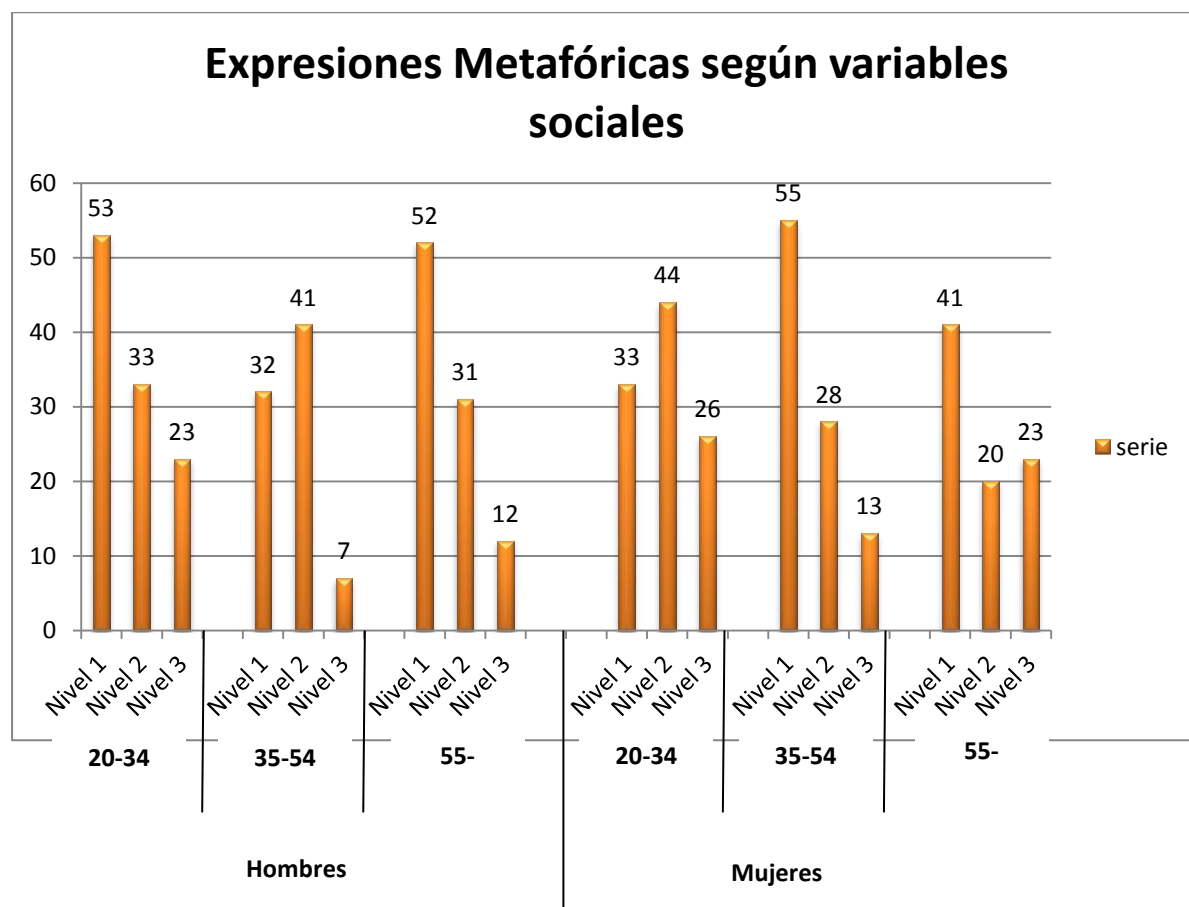


Figura 7: Frecuencia relativa de metáforas según las variables sociales.

3.2.2. Análisis de la metáfora según las estructuras conceptuales de Lakoff y Johnson y las variables sociales.

A continuación analizaremos las expresiones metafóricas usadas por los hablantes cartageneros, en relación con las variables sociales edad, sexo y nivel de instrucción desde la clasificación propuesta por Lakoff y Johnson.

3.2.2.1. Metáforas estructurales según la edad, sexo y nivel de instrucción.

Observemos la siguiente figura:

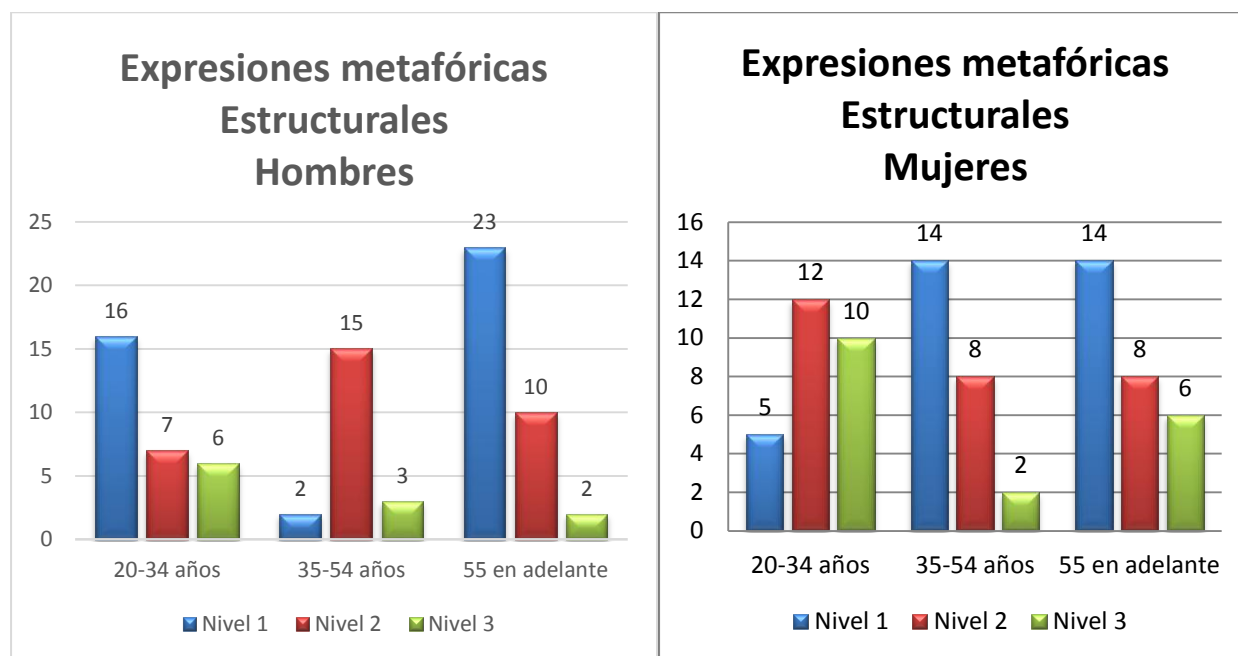


Figura 8: Frecuencia relativa de expresiones metafóricas estructurales según variables sociales en hombres y mujeres

Podemos notar en la figura anterior que los hombres de 55 años en adelante del primer nivel de instrucción hacen mayor uso de expresiones metafóricas estructurales, seguido de las mujeres de 35 a 54 años y 55 en adelante del mismo nivel. Los que menos utilizan este tipo de metáforas son los hombres de 35 a 54 años del nivel 1, seguido de los de 55 años en adelante del nivel 3 y las mujeres de 35 a 54 años del mismo nivel.

Los hablantes hombres y mujeres mayores de 55 años con un bajo nivel de formación utilizan muchas expresiones metafóricas en sus conversaciones, en contraste con los hombres y mujeres del segundo y tercer nivel etario, donde las mujeres hacen mayor uso que los hombres.

Las mujeres del primer nivel etario usan más metáforas estructurales que los hombres de este mismo nivel, contrario a los hombres del segundo y tercer nivel etario donde éstos utilizan con más frecuencia este tipo de metáforas que las mujeres.

También observemos que en el nivel 3 de instrucción, las mujeres del primer nivel etario hacen poco uso de las metáforas estructurales que los hombres de este mismo nivel, contrario a las mujeres del tercer nivel etario que usan con más frecuencia este tipo de metáforas que los hombres. En el segundo nivel etario, tanto hombres como mujeres utilizan escasamente las metáforas estructurales en sus conversaciones.

3.2.2.2. Metáforas ontológicas según la edad, sexo y nivel de instrucción.

Los resultados arrojados fueron:

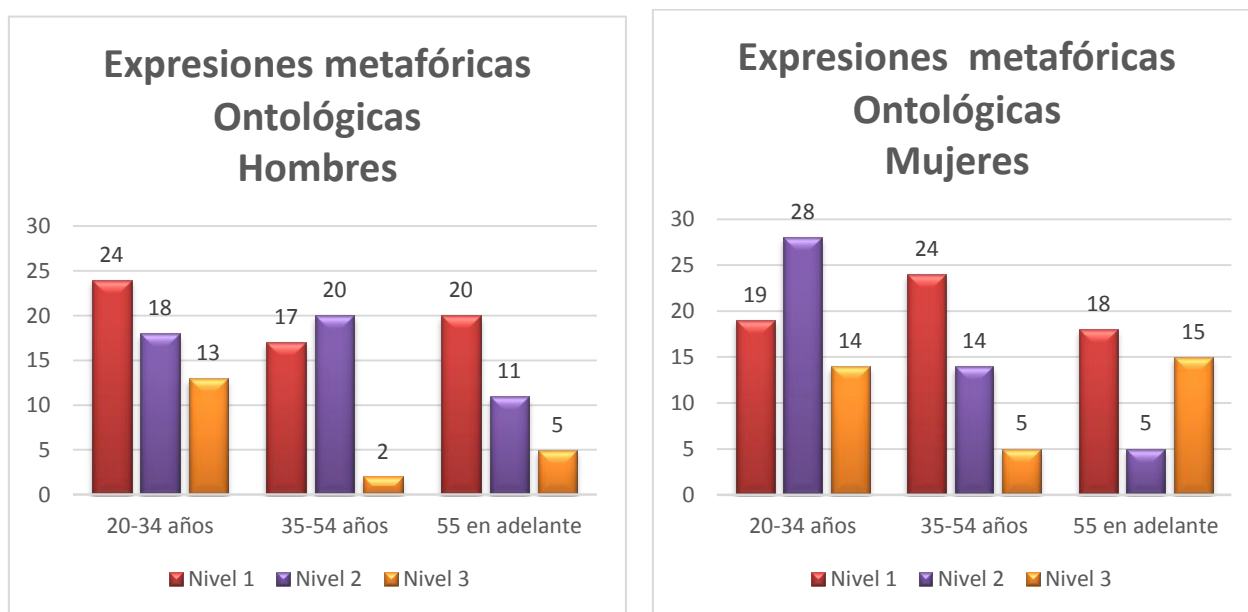


Figura 9: Frecuencia relativa de expresiones metafóricas ontológicas según variables sociales entre hombres y mujeres.

Las mujeres de 20 a 34 años del segundo nivel de instrucción hacen mayor uso de las metáforas ontológicas, seguido de las mujeres de 35 a 54 años y los hombres de 20 a 34 años del

primer nivel educacional y los hombres de 35 a 54 años del nivel 2 junto con los de 55 años en adelante del nivel 1, respectivamente.

Las expresiones metafóricas ontológicas son menos utilizadas por los hombres de 35 a 54 años del nivel 3, seguido de los hombres de 55 años en adelante de este mismo nivel, las mujeres de 35 a 54 años del mismo nivel y las mujeres de 55 años en adelante del segundo nivel, con una misma frecuencia.

En el primer nivel de educacional, los hombres de la edad de 20 a 34 años hacen más uso de metáforas ontológicas que las mujeres, mientras que en el segundo nivel de esta misma edad las mujeres hacen más uso de metáforas ontológicas que los hombres, y en el último nivel de instrucción, tanto hombres como mujeres, hacen menor uso de las expresiones metafóricas ontológicas que en los demás niveles. Esto nos permite observar que el nivel de instrucción incide en el uso de la metáfora ontológica en la edad de 20 a 34 años del primero y segundo nivel.

En la edad de 35 a 54 años de edad del nivel 1 de instrucción, las mujeres hacen más uso de metáforas ontológicas que los hombres. En el nivel 2 de esta misma edad, los hombres hacen más uso de la metáfora que las mujeres, en el nivel 3 las mujeres hacen un poco más de uso de este tipo de metáforas que los hombres, aunque no es igual a los usos que se hacen en el nivel 1 y 2. Por último, en la edad de 55 años en adelante del nivel 1, los hombres utilizan más las metáforas ontológicas que las mujeres aunque la diferencia no es mucha. En el segundo nivel los hombres utilizan más la metáfora ontológica que las mujeres. Mientras que el nivel 3, las mujeres hacen mayor uso de este tipo de metáforas que los hombres.

3.2.2.3. Metáforas orientacionales según la edad, sexo y nivel de instrucción.

Observemos la siguiente gráfica:

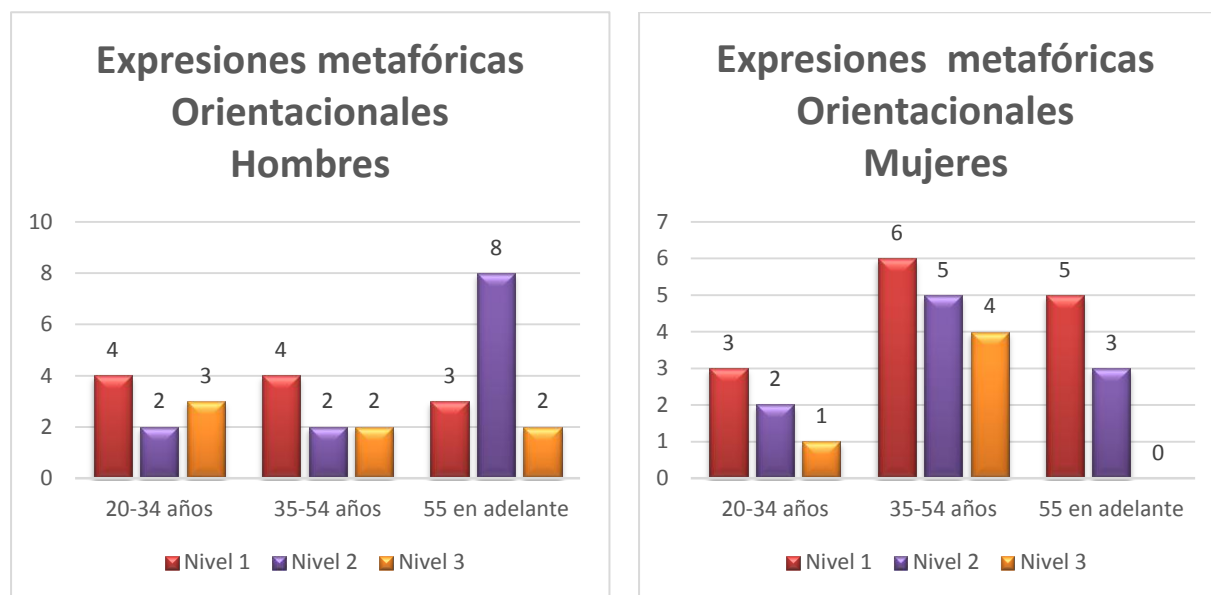


Figura 10: Frecuencia relativa de expresiones metafóricas orientacionales con variables sociales en hombres y mujeres.

De acuerdo a la gráfica podemos ver que las metáforas orientacionales no son muy usadas por los cartageneros, sin embargo, podemos notar que los hombres de 55 años en adelante del nivel 2 de instrucción son los que tienden a emplearlas un poco más; seguido de las mujeres de 35 a 54 años del mismo nivel, y por último, las mujeres de 35 a 54 años de edad junto con las mujeres de 55 años en adelante del nivel 2.

En las mujeres de 55 años en adelante del nivel 3 es nula la presencia de metáforas orientacionales, seguido de las mujeres de 20 a 34 años de edad del tercer nivel con un mínimo uso. Si bien, podemos observar que este tipo de metáforas no es muy abundante en las conversaciones de los cartageneros, el poco uso lo hacen las mujeres y los hombres de primer y segundo nivel, pero de entre los dos, las mujeres.

3.2.2.4. Metáforas fósiles según la edad, sexo y nivel de instrucción.

Observando la gráfica podemos notar que:

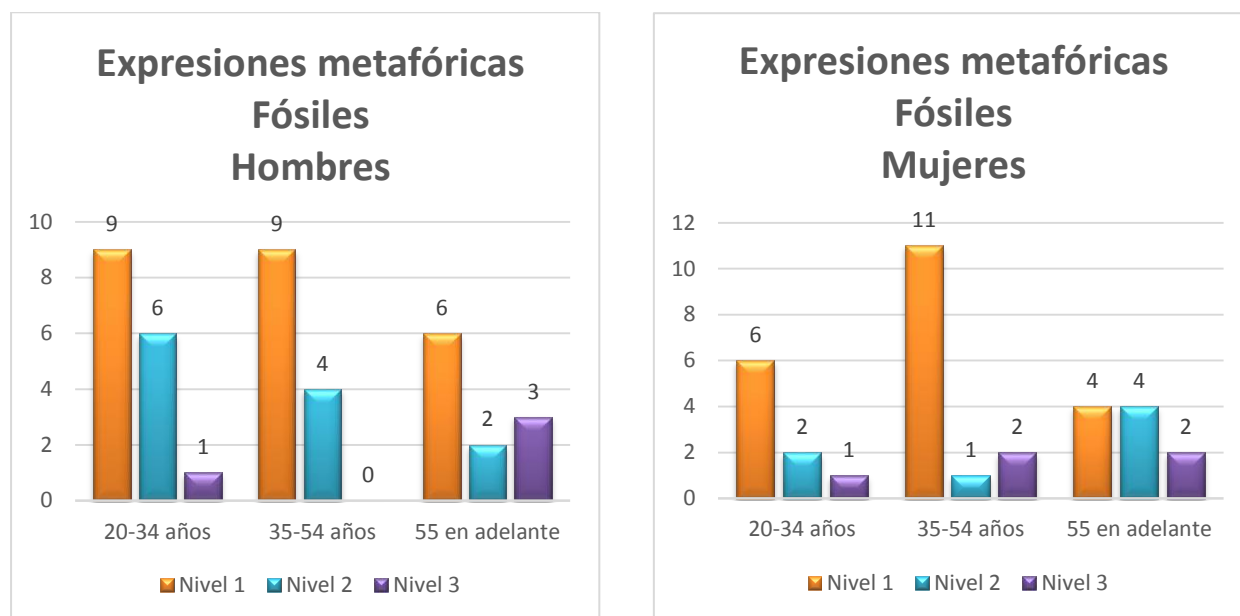


Figura 11: Frecuencia relativa de las expresiones metafóricas fósiles con variables sociales en hombres y mujeres.

Las mujeres de 35 a 54 años del primer nivel de formación hacen mayor uso de expresiones metafóricas fósiles, seguido de los hombres de 20 a 34 y 35 a 54 años del mismo nivel, y por último, los hombres de 55 años en adelante del primer nivel de instrucción.

Notemos que en los hombres de 35 a 54 años del tercer nivel, la presencia de metáforas fósiles es nula, y las mujeres de 20 a 34 y de 35 a 54 años del nivel 2 es muy escaso el uso de este tipo de metáforas.

De acuerdo a los resultados arrojados podemos dar cuenta de que el uso de las metáforas fósiles más que todo lo hacen los hablantes del primer nivel de instrucción, predominando los hombres más que las mujeres.

3.3. Análisis cualitativo de la metáfora en el habla de Cartagena

Este acápite presenta un análisis cualitativo de las metáforas halladas en las entrevistas, para ello, utilizaremos la clasificación de estructuras conceptuales planteadas por Lakoff y Johnson expuestas en nuestro marco teórico.

A lo largo de todas las entrevistas notamos la presencia de expresiones metafóricas empeladas por los hablantes de forma espontánea como un recurso más de la lengua, y aparecían sin tener en cuenta los tipos de preguntas y los temas de conversación; es decir, a pesar de que habían módulos temáticos, la presencia de estas expresiones no eran consecuencia de éstos.

En el habla de Cartagena hay presencia de metáforas orientacionales, ontológicas, estructurales y fósiles, las cuales aparecen unas más que otras dependiendo de las variables sociales, y son usadas por los hablantes en sus conversaciones sobre la ciudad, la infancia, la familia, sus anécdotas, planes futuros, entre otros; de allí, que en las conversaciones de los cartageneros se pueden apreciar expresiones metafóricas que se constituyen como un fenómeno lingüístico resultado de la necesidad que tiene cada hablante para comunicarse de manera eficaz.

Las metáforas median nuestro lenguaje, por esta razón afirmamos junto con Lakoff y Johnson (2004) que éstas “impregna nuestra vida cotidiana y que nuestro sistema conceptual ordinario es fundamentalmente de naturaleza metafórica”. De forma casi que automática emitimos metáforas de modo que “no se sienten como creación del hablante, sino como patrimonio del lenguaje general”, las utilizamos para dar nombre a las cosas, para interpretar nuestra experiencia, para nombrar realidades del mundo que nos rodea y también nuestro mundo interno y para hacer sencillos fenómenos abstractos.

Veamos algunos ejemplos de metáforas encontradas en las conversaciones semidirigidas del corpus PRESEEA Cartagena.

3.3.1. Metáforas Estructurales.

Los hablantes cartageneros a la hora de relatar anécdotas de la infancia, explicar la forma de educar a los hijos, referirse al nivel de educación, hablar de los planes para el futuro, narrar aspectos de la vida como la rutina y referirse al ambiente que se vive en los barrios de Cartagena, nombran realidades a partir de otras. Notemos los siguientes ejemplos:

Ejemplo 1

- a. ¿tus papás vendían bollos?
- b. Si vendíamos bollo ya, y si no íbamos a vendé eso era una monda grandísima.

Ejemplo 2

- a. ...Por eso es que ahora uno no le puede pegá al pelao porque quiere hacer lo que quiere, viene la vaina del bienestar, noo seño a mí los hijos mios lo regaña tres y cuatro veces, si los puedo juapitia los juapiteo...

Ejemplo 3

- a. ...y mi mamá, Diana portate bien, mira que lah niñas, y siempre que iba a las reuniones mi mamá tenía queja, hahta un día que mi mamá me lo advirtió, voy para la reunión y si la profesora me pone quejas cuando venga te pego, y me buscas tu misma el cinturón, y cuando mi mamá vino eso fue verídico, yo le pregunté por una licra y me dijo hágame el favor, sube a buscar el cinturón, me dieron una limpia que hasta el día de hoy me acuerdo y de ahí en ese momento yo tuve, osea yo como que esa responsabilidad por decirlo así, que yo no iba de pronto a pelear, sino que iba a dedicarme era a estudiar y de ahí de esa limpia pelá que me dio mi mamá ocupe cuadros de honor.

Observando éstos tres ejemplos, podemos ver que se están relatando anécdotas de la infancia y explicando la forma de educar a los hijos; sin embargo, la manera como cada uno se expresa no muestra de forma literal que se trata de pegar, sino que utilizan expresiones como: “una monda”, “juapitia” y “limpia pelá”, no estableciendo una sustitución de “pegar” por cada uno de esos

términos, sino aludiendo a la forma en que se pega, quiere decir, es muy fuerte, muy dura, que no tiene contemplaciones, que es un gran castigo.

La metáfora conceptual que engloba los tres ejemplos mencionados es PEGAR ES ALGO CRUEL, debido a que se proyecta el dominio origen que es la crueldad al dominio destino que es pegar, permitiendo que se conceptualice la acción de castigar por medio del azote, como algo que es despiadado, sin medida alguna, sin contemplaciones.

Lo anterior nos permite ver que en Cartagena no hablamos simplemente de pegar duro, de cinturonzos, sino de dar “mondas”, “cuerizas”, “limpias pelá”, connotando también una amenaza o advertencia que a la persona que se le va a castigar no va a hacer precisamente con una pluma, sino más bien que se debe ir preparando para un gran castigo.

Otro caso de metáfora estructural es el siguiente:

Ejemplo 1

- a. El de doce está estudiando, vápa segundo de bachillerato, el de seis ya pasó de transición a primero y el de dos que es un bebé todavía, tiene un problemita: nació con hipopsia...

Ejemplo 2

- a. ¿...y el bachillerato lo terminó?
- b. No nono lo llegué atecminarpoqqe ahí me trunqué, poqqe llegué hasta segundo bachillerato, trunqué ahí poqqe me vine, entonces ya me metí a estudiá y a trabajá en un taller que hacían era cuaderno y eso, y enseguida entré a la ala escuela.

Ejemplo 3

- a. ¿Te ha llamao la atención?
- b. Sí, hice tres semestres, me falta uno eeee tocó retirarme de pronto pop problemas económicoh en la casa y debido a la separación de mi mamá y mi papá, ya tuve que retirarme de la carrera,toje debido a un tiempo que pasó,eee tuve que hacer nuevamente la carrera, pero dehde el principio ya, entonje otra veh vuelve a empezar.

En los ejemplos anteriores encontramos expresiones que aluden al nivel de educación. Notemos que en éstos enunciados no se muestra de forma literal que la educación es un camino, sino que se refieren a ella como si lo fuera, donde hay etapas que pasar, carreras que hacer, donde llega el momento en que se debe acelerar el ritmo y momentos en que no podemos seguir adelante porque encontramos obstáculos que no nos dejan avanzar; donde algunos no llegan a cumplir las metas propuestas mientras que otros sí.

De acuerdo con lo anterior, la metáfora conceptual por medio de la cual se entiende la educación es LA EDUCACIÓN ES UN CAMINO puesto que se le está dando una nueva significación a partir de un concepto que no tiene ninguna relación aparente con ésta, pero que, es la única forma de manifestar esta realidad: “va para segundo de bachillerato”, “me trunqué”, “me tocó retirarme”.

En los casos en que concebimos la educación como un camino que tiene un inicio, un recorrido y un final, el dominio origen que es *camino* se proyecta hacia el dominio destino que es *educación*, permitiendo entrever que ésta es un pasaje, una vía. Los cartageneros suelen hacer uso de estas expresiones con mucha frecuencia, siempre hablan de pérdidas de año, aganar el año, me falta tanto para llegar a la meta, me retiré pero nuevamente inicié, me quedé en primero pero voy a hacer el esfuerzo por llegar siquiera a la mitad, entre otras expresiones.

También es curioso ver que los cartageneros conceptualizan el hecho de planear en términos de montar al momento de hacer planes para el futuro o planes para lograr estabilidad económica, esto se puede observar en los siguientes ejemplos:

Ejemplo 1

- a. ...Y eso eh lo que hay que de ver y tiene uno que pararse firme en un negocito de estos, cuando uno monta un negocio trata de sobrellevarlo, nooo porque la gente aquí viene y en uno o dohdiáh,sii no venden llegan cojen y se van

Ejemplo 2

- a. Lo trasladaban pa una patte,pa otra, total que ahora tiene una unaveeeee
- b. Su negocio
- a. Si montó su negocio

Ejemplo 3

- a. Nosotros estuvimos en Santander ahora para las fiestas de noviembre en un pueblito muy lindo que se llama Bari Chara, pero es un pueblo muy quieto, muy muy tranquilo y yo le decía a mis amigas, miren cuando yo me pensione, cuando yo me retire, me voy a venir para Bari Chara, me voy a traer dos mulatas de Cartagena pero de esas que bailan y llevan el ritmo en la sangre, monto a aquí una academia de baile, me las traigo a todas ustedes y nos dedicamos a enseñarles a bailar para toda la gente de aquí, porque la verdad es que es un pueblo muy quieto...

Las metáforas estructurales halladas en estos fragmentos son “cuando uno monta un negocito”, “mont su negocio” y “monto aquí una academia” y la metáfora conceptual presente es estas expresiones es PLANEAR ES MONTAR, puesto que se proyecta el dominio origen que es planear al dominio destino que es montar.

Los hablantes cartageneros, comprenden que la planeación de un negocio implica varios factores tales como la elaboración del presupuesto, la obtención de un local, la razón social, etc., pero prefieren usar expresiones como las ya vistas para nombrar ésta realidad; de allí que al escucharlas comprenden que no es poner precisamente algo encima de, sino planificar algo.

3.3.2. Metáforas Ontológicas.

Éste tipo de metáforas son las más utilizadas por los hablantes cartageneros al momento de hablar de realidades que no hay forma de nombrarlas puesto que son abstractas, y que para categorizarlas, cuantificarlas o sólo referirse a ellas, las asumen como sustancia, recipiente o

estado. De allí que por ejemplo, conceptualicen los lugares como recipientes como lo muestran los siguientes fragmentos:

Ejemplo 1

- a. ¿y el baile?
- b. El baile era aca fuera en, y metían un picosito y que el conde y lo llevaba de aquí para ya, ese picosito allá cuando metían ese picosito allá, trabajaba esos días y era a bailá con las muchachas, poqqe uno aprendé a bailápoqqe cuando esos tiempos uno está un poco corroncho y hasta el pinta uña de la muchacha de los pies pintaos se lo quitaba uno...

Ejemplo 2

- a. Si, porque nos íbamos nos metíamos en los montes a veces nos íbamos pa ya y que y que a recogé tamarindo y acá nos pasábamos también peleando con concon las vecinas.

Ejemplo 3

- a. Ve, está cerca, está cerca no, de Nelson Mandela a Campestre por la parte de atrás
- b. Eso
- a. Por la parte de atrás, de atrás de Campestre
- b. Uno se mete por el Henequén, 20 de julio y el 20 de julio acá, allí de una vez está cerca.

Las expresiones metafóricas ontológicas presentes en éstos ejemplos son “meter un picó al barrio”, “meternos en el monte” y “uno se mete por el Henequén”, y la metáfora conceptual es **LOS LUGARES SON RECIPIENTES** puesto que se proyecta el dominio origen que son los recipientes al dominio destino que son los lugares.

En estos casos, la ubicación es el concepto abstracto que se hace tangible al momento de concebir los lugares como recipientes. Los hablantes que escuchan este tipo de expresiones, entienden, sin ningún problema, el sentido que éstas comportan, saben que los recipientes nos sirven para meter algo y guardarlo, los podemos tapar, destapar, lavar, y hacer uso de ellos cada vez que queremos; por esta razón, inconscientemente proyectan algunas de estas características a

los lugares. En este sentido, los barrios, las calles, las ciudades, etc., son recipientes en los que las personas se pueden meter a sí mismos o a otros, o en su defecto pueden meter objetos.

Expresiones como “uno se mete por tal lugar” son muy usuales en los cartageneros, las utilizan muy a menudo para dar direcciones ya que resulta más fácil decir métete por el parque, te das la vuelta, luego te metes por el callejoncito que está a mano derecha y así sucesivamente. Razón tiene Lakoff y Johnson al decir que las metáforas ontológicas que conciben conceptos abstractos en términos de sustancias, recipientes, acontecimientos, actividades, están presentes en nuestra cotidianidad.

Por otro lado, como dijimos en nuestro marco teórico, existen metáforas ontológicas extendidas llamadas personificación, los hablantes cartageneros también usan éstas metáforas para nombrar realidades incompresibles. En los siguientes ejemplos veremos como se muestra éste fenómeno en las expresiones metafóricas englobadas en la metáfora conceptual LA MENTE SE FATIGA:

Ejemplo 1

- a. Osea, asi como le dije de pronto salgo a visita ya, caminé un rato a distraé la mente, poqqe a veces como nada mah del trabajo a la casa, cuando llego a veces me acuesto a dormí o salí con la noviecita cualquiera maricaita

Ejemplo 2

- a. ...Yo te diría que esta contaminación ambiental causa agresividad, y que esa agresividad se refleja en el trato que tú le das a las personas y tú a veces estas alterado y no sabes porque pero si es que si tu estas todo el día con una música atrás a todo volumen tú no puedes conciliar el sueño, la personas que no duerme no descansa, la mente tiene que... y verdad por decirlo así tiene que descansar, para el día siguiente poder producir.

Los hablantes entienden que la fatiga es cuando se está cansado, agotado y debilitado; sin embargo, le atribuyen a la mente esas características como si ésta fuera una persona que sufre de agotamiento, que se aturde y no puede seguir más porque está muy cansada.

La personificación de estas expresiones ontológicas radica en la atribución de características y actividades humanas o formas de concebir el mundo de una persona, a la mente. Los cartageneros cuando tienen un día exhausto expresan conceptos como estos; proyectan el dominio origen que es el cansancio, el debilitamiento por causa de realizar alguna actividad fuerte, al dominio destino que es la mente, cuando quieren decir que una persona se encuentra cansada y por tanto le es difícil pensar.

Otro ejemplo de metáfora ontológica presente en el habla de los cartageneros es EL PELIGRO ES UNA CARRERA, donde el peligro, como concepto abstracto, es comprendido en términos de una actividad. Esto lo podemos apreciar en los siguientes ejemplos en los que se habla de lo peligroso que es trabajar en el mercado Santa Rita, puesto que la estructura física está a punto de derrumbarse, y la inseguridad que tiene la ciudad de Cartagena, puesto que resulta peligroso estar en la calle tarde de la noche:

Ejemplo 1

- a. La gente de Manga también venía aquí a Santa Rita, también se ha alejado la gente de Bocagrande también acudía al mercado Santa Rita, también se han alejado y ehta viniendo ahora mihmolah comunidades de de cercanas son las que están llegando aquí al mercado de Santa Rita, exponiendo a todo peligro porque la vedda es que Santa Rita un invierno fuerte no lo aguanta se derrumba
- b. Y eso es un peligro para los vendedores
 - a. Eh un peligro tanto para los usuarios como para el beneficiario es un peligro, y en eso queremos nosotros tenemos muy claro y queremos que la alcaldesa noh oiga ojala, que una entrevihta de ehta llegue hacia la alcaldesa para que ella sepa a qué atenerse porque ehto no es un juego aquí estamoh corriendo peligro.

Ejemplo 2

- a. Ya no se puede uno salir con confianza a la calle de noche porque corre uno peligro, anteh uno lo hacía, vea hermano yo anteh hace doñañohatrah cuando venían las fiesta de noviembre, me iba con mi tia desde las ocho de la noche y venía con ella a las tres de la mañana.

En las expresiones “corre uno peligro” y “estamos corriendo peligro” se entiende el peligro como si fuera una competencia donde hay un ganador y un perdedor. Por esta razón, los hablantes comprenden que al encontrarse en la calle o en algún lugar peligroso deben estar alerta, no sea que les ganen la carrera, es decir, salgan lastimados como lo supone lo que se dice en el ejemplo 1, o les roben, los violen, los hieran o los maten como lo sugiere el ejemplo 2.

Notemos que el peligro es un concepto abstracto concebido en términos de un de una competencia en la que sólo hay un solo ganador, o tú le ganas al peligro o él te gana a ti. Ésta proyección del dominio origen que es la carrera o mejor, la competencia, al dominio destino, que es el peligro, es comprendida por los cartageneros como una expresión más del lenguaje, no saben el contenido metafórico que contienen; y sin embargo, las utilizan constantemente en sus interacciones.

3.3.3. Metáforas Orientacionales.

Este tipo de metáforas son utilizadas por los cartageneros al momento de atribuirle nociones espaciales a conceptos abstractos, por ejemplo, le dan orientación a los acontecimientos buenos como arriba, y a los malos como abajo, al progreso como adelante pero a las dificultades como atrás. Veamos los siguientes ejemplos en los que se puede apreciar éste hecho:

Ejemplo 1

- a. No, a veces yo la llevo y me baño con ella estoy pendiente de ella hay mismo en el agua, tú sabes que a veces el mar con estos tiempos que hace brisa el mar está picao y uno tiene que estar pendiente a la chama, y a veces pelaitos que también están por ahí, yo estoy pendientes porque a veces pelaitos que no saben nadar hay se entretienen demasiado entonces la ola se lo lleva, las maretas se lo llevan y se ahogan. Yo yo se nadá aquí donde estoy yo tengo en curso abierto en Boca grande para hacer el curso de salvavidas.

Ejemplo 2

- a. Qué bueno ¿me puede hablar usted sobre la experiencia de su proceso de formación técnico?
- b. Buena, buena muy buena porque a raíz, yo era albañil cuando terminé el bachillerato, no en esa época muy poco trabajo el Sena me abrió las puertas y me estudié y me gradué como Técnico Acuicultor y ha sido una experiencia muy buena.

El tema de conversación en estos dos ejemplos es la educación. Vemos que los hablantes se refieren a cursos educativos abiertos, y que entidades educativas abren puertas, dando a entender que se les da oportunidad a las personas de ingresar a los estudios, pero también llega el momento en que se cierran las matrículas y ya no hay más cabida de ingresar.

La metáfora conceptual que engloba estas expresiones es LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS SON PUERTAS. En este sentido, la orientación de abrir y cerrar o de entrar y salir es lo que permite que la expresión sea una metáfora orientacional, donde el dominio origen que es puerta, se proyecta hacia el dominio destino que es la educación, dándole una nueva significación y, así mismo, nombrando una realidad que solo puede ser entendida en términos metafóricos.

Otro ejemplo de metáfora orientacional usada por los hablantes cartageneros es EL PROGRESO Y LA PROSPERIDAD SON ADELANTE. Para ellos, el querer progresar y lograr estabilidad económica, tener una buena salud y ser próspero económicamente hablando, es un objetivo que se entiende en términos de la proyección espacial hacia adelante, fenómeno que se puede observar en los siguientes ejemplos:

Ejemplo 1

- a. Si tuvimos tropiezos y entonces ya lo iban creciendo los niños, no aceptaban que
- b. Claro
- a. Pero ahí contra viento y marea salimos adelante

Ejemplo 2

- a. ¿Cómo fue tu experiencia allá desde niño, de pronto que recuerdas, que juegos de pronto recuerdas de esa época cuando eras niño en el colegio?
- b. Me gustó mucho eso porque mi madre me indujo a eso desde niño a salir adelante y capacitarme más que todo.

Las expresiones metafóricas presentes son “contra viento y marea salimos adelante” “me indujo a eso desde niño a salir adelante”. Los cartageneros, y aun nos atrevemos a decir que todo el mundo, quiere lo mejor para sus vidas, cada vez que hablamos de planes futuros nos referimos al hecho de ir hacia adelante, entendemos que el futuro está más allá de lo que ahora tenemos y el pasado atrás.

De acuerdo a Lakoff y Johnson, el salir adelante es una orientación espacial, y es este elemento lo que hace de éstas expresiones, metáforas, pues se proyecta el dominio origen que es la orientación, hacia un origen destino que es el progreso o la educación.

3.3.4. Metáforas fósiles.

Expresiones como “*me hacía una casa de dos plantas*”, “*no me llama la atención*”, “*eso siempre mantiene los lazos de la familia*”, “*esos apellidos me dicen que son de allá de España*”, “*soltero, pero vivo en unión libre*”, “*que allá en la falda de la popa*”, son utilizadas con mucha frecuencia por los hablantes cartageneros y reciben el nombre de metáforas fósiles, porque su sentido metafórico está tan debilitado que ya son convencionales, es decir, todos las utilizamos sin notar el grado de metaforicidad que poseen, debido a que están tan adheridas a nuestro sistema lingüístico que no nos percatamos del uso que hacemos de ellas y mucho menos el sentido metafórico que tienen.

Estas metáforas hacen parte de los recursos que emplean los hablantes cartageneros para nombrar realidades que tal vez carecen de nombre. Es posible que no haya otra expresión diferente de “casa de dos plantas” para referirse a dos casas, una arriba de la otra, o “me llama la atención”, como si la atención tuviera nombre, cuando se quiere expresar el hecho de que algo nos impactó mucho o que sentimos gusto por ello.

Los hablantes cartageneros también se refieren a la unión de la familia por medio de la expresión metafórica “los lazos de familia”, donde el dominio origen que es lazos, y que se refiere a unas redes que sirven para unir, se proyecta a un dominio destino que es la familia, todo para referirse al hecho de estar en confraternidad.

La expresión “unión libre” suena como una contradicción pero es convencional en nuestra comunidad, se refiere a dos personas que viven juntas pero que no se han casado legalmente. En cuanto a “las faldas de la popa” alude a la parte inferior de ésta.

Todas estas expresiones son metáforas que sencillamente ya están muertas porque hacen parte de nuestro sistema lingüístico, diferente a las estructurales, ontológicas y orientacionales que cada día se crean más y más, porque como hemos dicho, no encontramos como nombrar nuestras realidades o simplemente no existe la forma de hacerlo, o también se desconoce la lengua, lo que nos permite tener un vocabulario pobre. Las utilizamos para facilitar nuestras conversaciones, para que nuestro interlocutor comprenda nuestro mensaje de forma eficaz.

4. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Como quiera que el objetivo de ésta investigación se centrara en determinar, desde un enfoque sociolingüístico, la incidencia de las variables sociales –sexo, edad y nivel de instrucción- en el uso de la metáfora en Cartagena, el análisis e interpretación de los datos nos permitió plantear las siguientes conclusiones:

La metáfora no es una simple figura estilística adherida a la poesía, sino que hace parte de nuestros sistemas conceptuales, y por tanto, la encontramos en nuestras conversaciones espontaneas, dándole un toque mucho más eficaz a la comprensión de significados entre los hablantes y; así mismo, permitiendo el nombramiento de realidades abstractas en términos mucho más sencillos.

Los hablantes, tanto hombres como mujeres de 20 a 34 años de edad del primer nivel educacional, son los que más utilizan expresiones metafóricas. Lo anterior nos permite comprobar lo que dice Moreno Fernández, y es que en los jóvenes es donde más se presenta la variación lingüística, puesto que no tienen un amplio conocimiento de la lengua, porque apenas están entrando al campo profesional y laboral, lo que permite que aún no manejen con precisión las prácticas lingüísticas más cercanas a las normas de prestigio, que los hacen competentes en el medio en el que se mueven, lo que los lleva a crear formas más sencillas para nombrar y caracterizar algunas realidades que los rodea.

Las metáforas ontológicas son las más usadas por los hablantes cartageneros, y es en la edad de 20 a 34 años de los niveles 1 y 2 de instrucción, donde es más frecuente el uso de éstas.

Las metáforas orientacionales no son tan usadas por los hablantes cartageneros, la frecuencia con la que aparecen en las conversaciones es mínima; sin embargo, en medio de su

escasez, los hombres de 55 años en adelante del nivel 2 de instrucción son lo que más tienden a emplearlas, seguido de las mujeres de 35-54 años del nivel 1 de instrucción.

Las metáforas estructurales, que son usadas con menos frecuencia que las ontológicas y más que las orientacionales, son empleadas mayormente por los hablantes del primer nivel de instrucción, siendo los hombres de 55 años en adelante los que con mayor frecuencia las utilizan.

Las metáforas fósiles son usadas un poco más que las orientacionales y menos que las ontológicas y las estructurales, siendo las mujeres de 35 a 54 años de edad del primer nivel de instrucción, las que tienden a emplearlas con más frecuencia.

Por otro lado, los hombres son los que más utilizan las expresiones metafóricas que las mujeres, esto se da porque éstas tienden a utilizar el sistema lingüístico lo más cercano posible a la norma de prestigio, en cambio, los hombres están dados a crear e innovar formas lingüísticas, ya sea porque desconocen el sistema o porque es natural en el ambiente cultural en el que se desenvuelven.

Respondiendo a la pregunta de investigación que direccionó este análisis, podemos decir que la variable que más incide en el uso de metáforas en el habla de Cartagena es el nivel de instrucción, seguido de la edad y el sexo, respectivamente.

A modo de recomendaciones, sugerimos que se investiguen las razones por las cuales las metáforas ontológicas son las más utilizadas por los hablantes cartageneros, para así dar cuenta de por qué nombran algunas realidades en términos de sustancia, recipientes o estados y se investigue porqué las orientacionales son las menos utilizadas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alonso Quecuty, M. & De Vega Rodríguez, M. (1985). *Similitud no-litera: Un Análisis Microestructural de la Metáfora*. Universidad de la Laguna. Recuperado de: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/busquedadoc?t=similitud+no-litera%3A+un+analisis+microestructural+de+la+metafora&db=1&td=todo>
- Cantillo Vásquez, A. (2009). Análisis sociolingüístico de los marcadores discursivos en la comunidad de habla barranquillera. *Cuadernos de lingüística hispánica*. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=322227570004>.
- Di Stefano, M (2^{da} Edición) (2006). *Metáforas en Uso*. Buenos Aires: Editorial Biblos
- Elena Carlsen y María Silvia Sastre (-----). *La Metáfora en el discurso académico-científico: su problemática en la comprensión lectora e inglés*. Consejo de investigación. Universidad Nacional de Salta, Argentina.
- Escamilla Morales J. (1998). *Fundamentos Sociolingüísticos de la Actividad Discursiva. Actitudes Discursivas del Hombre Costeño*. Barranquilla: Ediciones Universidad del Atlántico
- García Pedraza, S. (1999). *Motivación y expresión metafórica en el español hablado en Cartagena*. Tesis de graduación. Universidad de Cartagena
- Grupo de Investigación: Cultura, Ciudadanía y Poder en contextos locales 2009: 100
- Guarín Cobos, A 2003. *Cartagena de Indias:Asentamientos Informales en la década de los 90*. Bitácora 7 (1): Cartagena
- Lakoff & Johnson (6^a 2004). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
- López Morales, H. (2004). *Sociolingüística. Tercera edición*. Editorial Gredos, Madrid.
- López Morales, H. (1990). *La sociolingüística actual, en Estudios sobre variación lingüística*. Alcalá de Henares.

- López Morales, H. (1990). *Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico*. P. 27.
- Moreno Fernández, F. (1990). *Metodología Sociolingüística*. Madrid: Editorial Gredos.
- Moreno Fernández, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Editorial Ariel S.A. Barcelona.
- PeñazIbañez, María Azucena (2008). *El valor lingüístico-heurístico del proceso semántico metafórico*. Universidad Autónoma de Madrid. Recuperado de:
<file:///C:/Users/Yura/Downloads/Dialnet-ElValorLinguisticoheuristicoDelProcesoSemanticoMet-3175495.pdf>
- Pérez Jiménez M. I. (2013-2014). *Tema 3. La competencia comunicativa. Habilidades y destrezas comunicativas en Procesos de aprendizaje: Desarrollo de habilidades comunicativas*.
- Ramírez Vásquez (2009). *Aspectos semánticos en la jerga estudiantil universitaria, sede de Guanacaste*. Trabajo de grado. Universidad de Costa Rica.
- Ricoeur, P. (2 edición) (2001). *La metáfora viva*. Madrid: Editorial TROTТА.
- Ruíz Toro, D. (2006). *Entre cañonazos, balazos y golazos: un análisis descriptivo de las metáforas en el uso de expresiones violentas para nombrar, designar e interpretar: implementos, personajes, situaciones y/o acciones del microfútbol en Cartagena*. Tesis de graduación. Universidad de Cartagena.
- Samper (1990). *Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria*, Las Palmas, La Caja de Canarias, pp 33-35.
- Silva Corvalán, C. (1990). *Direcciones en los Estudios Sociolingüísticos de la Lengua Española*. University of Southern California

- Silva Corvalán, C. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, D.C.: Georgetown University Press. 367 pp.
- Tusón Valls, A. (1995). *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel. [trad. Al español: (1997). *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel].

ANEXOS

Metáforas estructurales	
Metáforas conceptuales	Expresiones metafóricas
Pegar es algo cruel	<ol style="list-style-type: none"> 4. Sabes que te van a meter tu monda. 5. Osea me metían unas mondas bien fuertes. 6. La monda antes era un monda fuerte. 7. Si lis puedo juapitiá, los juapiteo. 8. Mi mamá me pegó una cueriza. 9. Me dieron una limpia. 10. Da ahí de esa limpia pelá que me dio mi mamá.
La educación es un camino	<ol style="list-style-type: none"> 4. Osea van bastante adelantados en el estudio. 5. En segundo de bachillerato, ahí me trunque 6. Me va a salir ganando el año 7. Tuve que retirarme de la carrera 8. Jóvenes que quedan en el aire, sin educación 9. Ahí yo perdí, terminaba en noviembre 10. Entraban en primero y se volaban los cinco años 11. Corría y me desocupaba de las tareas 12. En un momento dado como que se truncan 13. Bueno, si uno coge una carrera
El trabajo es una guerra	<ol style="list-style-type: none"> 4. Tenemos que luchar trabajando para poder vivir 5. Yo me combatía toda una noche con esos pacientes 6. Bueno, nosotras dos ahí nos combatimos hicimos la cuestión 7. Pero que turno tan pesado...
Planear es montar	<ol style="list-style-type: none"> 4. Entonces tenía que montar primero que es el plano 5. Monto aquí una academia de baile
Lo estricto es recto	<ol style="list-style-type: none"> 4. Cuando mantenga la línea 5. Ella es una señora muy recta, intensamente recta
La discusión es una guerra	<ol style="list-style-type: none"> 5. El niño se viene contra uno 6. Al principio se opusieron y que porque eran caprichos míos 7. Allá luchan contra la voluntad de Dios 8. Los mismos sobrinos derrotaron al tío
Atender es prestar	<ol style="list-style-type: none"> 4. Operaciones que por ejemplo prestarle seguridad. 5. Nos prestaron el servicio 6. Yo seguí prestando mis servicios y en total trabajé 30 años 7. El Distrito no le está prestando como que la importancia 8. Para prestar un servicio a la comunidad 9. El barrio Hot duró como un año prestando muchos servicios a la comunidad 10. En esos días me tocó a mí prestar un servicio ahí mismo donde le gerente 11. La seguridad que prestan es importante
Viajar, salir es arrancar	<ol style="list-style-type: none"> 4. Arrancamos ahí para el CAPde la esperanza 5. El día de fiesta arrancó para allá
Tirarse es sobresalir	<ol style="list-style-type: none"> 4. Tanto la alcaldesa como el gobernador tiran es para ellos 5. Porque aja uno tira y que una burbuja, no un carrito sencillo
	<ol style="list-style-type: none"> 3.
La vida es un camino	<ol style="list-style-type: none"> 4. Ya todo el mundo se perdió 5. Cogió su camino 6. Para que la persona vaya encarrilando 7. Te pones metas 8. Ya creo que esa etapa la he pasado

	<ol style="list-style-type: none"> 9. Le fue abriendo camino 10. Sino que ella cogiera el camino que tenía que coger 11. Él tenía uno que se le quería encarrilar 12. Pero me vine buscando futuro 13. Usted sabe que esto de la vida son etapas, que hay que ir quemando 14. Los papas le están indicando a uno el camino como que de seguir 15. Las correndillas en que nos mantenemos en estos últimos tiempos 16. La vuelta al pasado a veces es grato 17. Ya cada quien cogió su destino
El ser humano es un artefacto eléctrico	<ol style="list-style-type: none"> 4. Fue pilo uno de los mejores 5. Vamos a ponernos las pilas tu y yo con él
Poner es echar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mi hermano échale candado a la reja
Negociar es amarrar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entonces fui amarrando paqueticos 2. Voy amarrando mi paquetico hasta llegar a \$1.800.000
Ganar es coronar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ésta platica está coronada
La venta tiene movimiento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Está la venta un poco quieta
El ojo tiene imán	<ol style="list-style-type: none"> 1. La hija mía la que no tiene el ojo pegao a mi plata eres tú
Meter es invertir	<ol style="list-style-type: none"> 1. Me liquidaron en océano y se la metí enseguida a la terraza
Enamorar es atacar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Comencé a soltarle los perros
Los hijos son semillas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Usted tiene buena semilla regada
Hacer es medir	<ol style="list-style-type: none"> 1. Me le mido albañilería... me le mido a tapicería...
Buscar es escalar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Si hay trabajo tenemos que escalarlo
La gestión es un teclado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Arturo que era el jefe del departamento me movió las teclas
Estar al día es empaparse	<ol style="list-style-type: none"> 1. Yo siento que de pronto está más empapada en la parte social 2. Para que se empapen de la situación que hay realmente 3. Estaba como que mucho más empapada
Trabajar es meter el hombro	<ol style="list-style-type: none"> 1. Quiere meterle de pronto el hombro a la parte de educación
Las ideas son espinas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mi madre me estuvo como que inculcando una espinita ahí
Depender es girar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nuestra vida giraba en torno a esa actividad comercial 2. Toda la economía de la ciudad giraba alrededor del mercado 3. Íbamos a cine, o sea giraba en torno a unas actividades que se daban ahí en el parque centenario 4. La familia es el núcleo alrededor del cual gira la sociedad
Apretar es acelerar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Últimamente apreté el ritmo
No tener dinero es estar atollado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Si va hacer que los pobres...nos va a sacar de este atolladero
La economía se acomoda	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ahora mismo estamos en cosecha, me lo traen cómodo
Los viajes son contagiosos	<ol style="list-style-type: none"> 1. ...y ahí nos pegaron la viajadera
El conocimiento es un mundo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cuando tu enseñas a leer a una persona, le pones el mundo en sus manos

Metáforas ontológicas	
Metáforas conceptuales	Expresiones metafóricas
Los lugares son recipientes	<ol style="list-style-type: none"> 4. Ponían los picó y hacían caseta 5. Ahora pasa metido en la casa 6. Personas que han venido desplazado de sus pueblos y están metidos en invasiones 7. El pueblo se le llenó toda la copa, todos los límites que puede tener una persona 8. Nos metíamos por acá y hacíamos el cruce por donde hoy queda Chambacú
El cuerpo es un recipiente	<ol style="list-style-type: none"> 4. Es que a él le entra por aquí y le sale por acá 5. Yo me cabrie, yo me llené, eso no es política

	<ol style="list-style-type: none"> 6. Pero lo que llevaba como que adentro era la educación 7. ...y me llené tanto de eso 8. Te dan ese abrazo que te llena de alegría 9. Uno tiene unas actividades que son como que lo llenan a uno más 10. Fue un cargo que me lleno de mucho orgullo
Los lugares tienen actitudes negativas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Barrios alrededor que terminan dañando el ambiente del barrio
El tiempo es un objeto	<ol style="list-style-type: none"> 4. Para sacar ese tiempo 5. Gracias por haberme prestado tu tiempo 6. Muchas gracias por brindarnos tu tiempo
Los lugares tienen salud	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ha sido un barrio alegre 2. Ahora es que está echado a echapeté 3. Bueno el ambiente de por aquí es un ambiente bueno 4. El pueblo cartagenero es un pueblo sano 5. Un ambiente sano 6. Es un barrio a veces sano
Los lugares son personas	<ol style="list-style-type: none"> 1. El mercado santa Rita cogió una fuerza enorme 2. Jamás le pagaré mal yo al mercado santa Rita 3. Amo al mercado santa Rita 4. Si hemos sabido sobrellevar al mercado santa Rita 5. El mercado santa Rita quedó abandonado 6. Mientras que santa Rita al traslado creció 7. Cogió una fuerza tremenda 8. Le agradezco al mercado sata Rita todo lo que hizo por mí 9. Nos decidimos trasladar hasta acá, fue creciendo el barrio
El tiempo es valioso	<ol style="list-style-type: none"> 1. Yo he perdido mucho tiempo 2. Uno cuando estudia mayor y uno no pierde tiempo
Las personas son sustancias	<ol style="list-style-type: none"> 1. Estoy combinada por todos lados 2. Nosotros somos el agua y el aceite 3. Todo el tiempo estuve con una, sino que siempre estaba repartido
El tiempo tiene actitudes	<ol style="list-style-type: none"> 1. Que busca la mala hora en la calle
El paro es un enemigo	<ol style="list-style-type: none"> 1. El paro me daña bastante 2. Ese paro camionero fue en contra de nosotros los pobres
Las instituciones educativas son chef	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entonces esa persona, es una persona muy preparada 2. Tiene uno que prepararse mucho y adquirir competencias que le permitan estar a tono con las demás personas
La convivencia tiene actitudes	<ol style="list-style-type: none"> 1. Así que la relación empezó mal 2. Mi hijo tiene conmigo una relación buena 3. Una relación de bastante confianza, pero también con bastante respeto 4. Yo pensé que mi familia eran frescos
La droga es un enemigo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Las drogas le dieron una depresión 2. Caminan sin rumbo fijo sin saber para donde van 3. La droga es un mal que nos está carcomiendo nuestra sociedad 4. La droga nos está dañando mucho a la sociedad 5. La droga daña a los jóvenes 6. La droga no trae nada bueno 7. Las drogas son un flagelo malo, una maldición 8. Amigos también han muerto por medio de la droga
Los precios son una carrera	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hay competencia de precio
Los seres humanos son vacas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les voy a sacar la leche hasta que me digan que si se quieren quedar
El cuerpo es una entidad	<ol style="list-style-type: none"> 1. Van aumentar el cuerpo de vigilancia
El trabajo es un recipiente	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tu para que te metiste aquí en este trabajo
La educación es un recipiente	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya me metí a estudiar y a trabajar en un taller
La vida es una narración	<ol style="list-style-type: none"> 1. Esa vida fue anecdótica
La virginidad es un producto	<ol style="list-style-type: none"> 1. Según la muchacha no salió señorita

	2. Salió sin garantía la muchacha
El matrimonio es un vehículo	1. ...sino que acelerar el matrimonio
La educación es un recipiente	1. Metete en lo que sea pero entra a estudiar
El chisme es un recipiente	1. Pero de estar metido chismoseando
El hogar es un medio de transporte	1. Cómo maneja usted el hogar 2. Tienes que saberlo manejar
Las costumbres tienen actitudes	1. Las costumbres de acá las buenas y las malas costumbres
Los problemas son cargas	1. Yo le pedí a mi Dios que me ayudara con mis cargas, porque me son pesadas.
La economía es una carrera	1. Hay veces que yo me veo tan alcanzada
La violencia tiene tamaño	1. Peor, la violencia va ser más grande
La vida tiene sabor	1. Mi infancia fue sabrosa, mi mamá nos crió sola 2. Una niñez, una parte amarga 3. Los momentos del día yo sentía algo como sabroso
Inclinarse es tener afinidad	1. Me incliné para la modistería,, y la estudié
La cirugía plástica es un remiendo	1. ...no porque ya esas mujeres son remendá
El amor es un ladrón	1. Fue la única persona que se robó mi corazón
La vejez es un objeto	1. Ya estoy casi que cojo la vejez
Los objetos son medio de transporte	1. Alguno está viendo lo que está mal parqueado para cogerlo y llevárselo. 2. Ellos están pendiente a lo que dejen mal parqueado
La muerte es un viaje	1. Yo si le tengo miedo a la muerte, nadie quiere irse 2. Llegó el fallecimiento de mi abuela 3. Eso fue horrible, vi la muerte cerca
La muerte golpea	1. Me dolió bastante la muerte de mi suegra 2. Le da duro a uno 3. Bueno me dio duro la muerte de Rafael Orozco
Los alimentos se visten	1. Los patacones quedan bien elegantes, no me quedan enchumpados sino seco y bien elegantes
Las actitudes son lugares	1. Yo en esa forma no entro
Las oportunidades son recipientes	1. ...una vez que se me metió por el medio otra muchacha
Los problemas son construcciones	1. El lio grande que se arma 2. Aguantar toda la cantidad de problemas que se nos va a venir encima
La amistad tiene temperatura	1. Las personas te acogen, este...son cálidas 2. Mi abuelita, ella nos daba mucho calor a nosotras
Las personas son árboles	1. Tengo raíces también brasileras
La vida es un lugar	1. Experimentar otro ambiente, salir de lo cotidiano
La rabia es un objeto	1. Como toda persona le sacan la piedra a uno 2. Le decían empaná con huevo y votaba una piedra ese señor que casi se moría
Las dificultades tienen color	1. ...cosa que yo estaba azul 2. Las cosas hay veces que se tornan grises 3. ...y la cosa se puso color de hormiga
El hogar es un recipiente	1. El niño nació fuera del matrimonio
El pensamiento es un recipiente	1. Dejaste un tema atrás y tomas otro tema y no lo remueves y eso se te va olvidando 2. Quedan vacíos y pasan al otro tema 3. El pueblo ficticio que solamente estaba en la mente de Gabo 4. Algunos los ha tocado más a fondo 5. Pero dentro de esas ideas locas
La ciudad tiene cuerpo	1. Muestran la cara bonita de Cartagena
El tiempo es territorio	1. Pero si tienes un campito libre
Las relaciones son enchufes	1. ...ahí me fui desconectando y me fui para Medellín 2. No lo han conectado con la política, o su política es aparte 3. Yo estuve conectado con la política
Los contratos son construcciones	1. Hicieron remoción de contratos

Las personas son botellas	1. Entonces me enfrasqué
Las personas son medios de transporte	1. El que no sabe nada hermano se jode, se vara 2. Él está varao, por medio de eso porque le quitaron todo 3. Entonces será que una persona se vara 4. Él estaba varado, se varó 5. Como me había quedado varada, había que hacer algo 6. Que han quedado varaos
Los problemas son animales	1. En el trabajo me han tocado unos camarones 2. Pero me gano unas culebras que no duermo en la noche
Las deudas son animales	1. Pagar unas deudas y comprarme un carro más avanzado 2. Bueno hermano, ahí está la culebrita de los servicios
La enfermedad es un viaje	1. Mi papá se fue en diarrea
El ánimo tiene voz	1. La voz de aliento en un momento de dolor 2. Si, se le da una voz de aliento a todo el mundo
Los alimentos son objetos	1. Como es para mi casa, aja quiero comer una cosa buena
El cuerpo es un hielo	1. Hacer deporte, aja para desaguar el cuerpo
Las responsabilidades son cargas	1. Ella se echó las responsabilidades de mi esposo y las mías
El peligro tiene color	1. Donde yo vivo, esto es una zona roja
Los alimentos duermen	1. El señor del kiosquito, el que vende patacón amanecido
La amistad es un cultivo	1. Estoy cosechando amigo, no estoy cosechando enemigo 2. Coseche amigo y la mejor pelea es la que usted no hace
El tiempo es un viaje	1. ...y ahí se me fue yendo el tiempo
El juego es un recipiente	1. Uno se metía mucho en el juego
Los lugares son personas	1. ...en cuanto a trabajar más este...en la conciencia del barrio 2. El pueblo está cansado 3. Yo pienso que la ciudad en esos momentos, quería expresar su mentalidad de progreso era rechazando las murallas.
La pobreza es una franja	1. El cordón de miseria y de pobreza que hay allí. 2. En la que los cordones de pobreza son azotados por los desechos químicos y orgánicos. 3. Ese fenómeno ha ampliado nuestro cordón de miseria y de pobreza 4. Crecieron los cinturones de miseria
Los estudios son objetos	1. Estudiar mantenimiento de computadores...ese fue el gancho para trabajar como camarógrafo
Los valores son objetos	1. Nos los respetan, se lo pasan por la faja 2. Donde está la ética de un profesional
La cabeza es un recipiente	1. Él me metió en la cabeza el sena 2. Tienen que decirles a los hijos que son los mejores, ustedes mentales eso en la cabeza 3. Tengo que meterte mucha información, mucho aprendizaje.
Las ideas duermen	1. Que vaya despertándose con esa idea 2. Que se despierte en ellos el deseo de aprender
El pensamiento es un viaje	1. Pero se me vino a la mente...en la universidad de Cartagena vi la oportunidad
Los lugares son alimentos	1. Cartagena es como una ciudad muy apetecida
Los problemas sociales son recipientes	1. Están como que muy metidos en problemas sociales
Las entidades son recipientes	1. No voy a meterme a la armada
La educación es un viaje	1. Bueno listo y ahí me embarque en licenciatura en pedagogía. 2. Me embarque en ese bote inmenso que me agradó tanto 3. Que desde el primer semestre los estudiantes se embarcaran hacer las practicas
La educación es alimento	1. Me parece que es un programa bastante nutrido
La vida es alimento	1. Un futuro desnutrido
Las personas son frutas	1. El trabajo de volver hacer estudiante me ha madurado más como persona

La unión es estrecha	1. Tener esa relación tan estrecha con mis hijos
Las deudas se alimentan	1. Se los comió los costos de jubilados altísimos
El tiempo es alto	1. Ya para estas alturas es muy difícil irse para otros sitios
Los trabajos se parten	1. Los puestos de trabajo se han reventado todos y hay cantidad de desempleados
Tener ganas es tener fiebre	1. Pero así como más fiebrados por estudiar las más grandes... 2. De ahí cogió la fiebre...y después ajá mami que más leo
El dinero le hace daño al amor	1. Cosa que hoy día la concepción económica mató todos esos sentimientos
La vida tiene colores	1. Porque la vida no es color de rosa
Las narraciones son alimentos	1. Yo no comía cuento porque ya yo sabía cómo funcionaba el interior de la universidad
Las personas son estrellas	1. Las pequeñas llamas que se van a convertir en una hoguera va a brillar y todos vamos a brillar 2. Permíto que cada persona brille con su luz propia